

INSTALLATION INSTRUCTIONS

- | | |
|---|--|
| <p>(ENG) Installation Instructions
Installation of propeller for sailboat drive
Installation of propeller for shaft</p> | <p>(DAN) Monteringsanvisninger
Montering af propeller til sejlbådsdrev
Montering af propeller til aksel</p> |
| <p>(GER) Einbauanleitung
Einbau des Propellers für Segelbootantrieb
Einbau des Propellers für Wellenantrieb</p> | <p>(DUT) Installatievoorschriften
Montage van schroef voor
zeilbootaandrijving
Montage van schroef voor as</p> |
| <p>(FRE) Instructions de montage
Montage des hélices sur une transmission
pour voilier
Montage des hélices pour arbre</p> | <p>(FIN) Asennusohje
Taittolapapotkurin asennus
Akselin potkurin asennus</p> |
| <p>(SPA) Instrucciones de montaje
Montaje de hélice de transmisión para
veleros
Montaje de hélice en eje</p> | <p>(POR) Instruções de instalação
Montagem de hélices em colunas
propulsoras
Montagem de hélices no veio de hélice</p> |
| <p>(ITA) Istruzioni di montaggio
Montaggio elica per trasmissione per
barche a vela
Montaggio elica per albero</p> | <p>(GRE) Οδηγίες τοποθέτησης
Εγκατάσταση προπέλας για κινητήρα
ιστιοφόρου
Εγκατάσταση προπέλας για άξονα
μετάδοσης</p> |
| <p>(SWE) Monteringsanvisning
Montering av propeller för segelbåtsdrev
Montering av propeller för axel</p> | |

**VOLVO
PENTA**

ENG

Installing the folding propeller, Sailboat drive (Fig. 1).

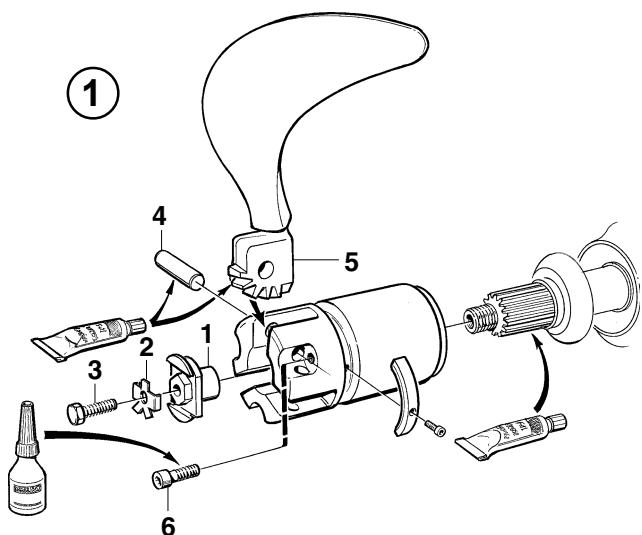
The propeller is supplied together with an Allen key, grease 828250-1 and an installation manual (in a plastic bag).

Note that tab washer (2) should be replaced if necessary, please refer to the illustration.

Save the installation manual for future assembly work with the propeller.

Install the propeller as follows:

1. Press grease out onto the propeller shaft. Grease the propeller shaft carefully. Then slide the propeller hub onto the shaft. Then tighten the lock nut (1). **Important!** Tightening torque 70 Nm (7.0 kpm). Spanner size = 24 mm.
2. Put the tab washer (2) on the nut, so that you can easily get at the tabs to be folded over.
3. Install the lock screw (3). Tightening torque 20 Nm (2.0 kpm).
4. Fold over the tab which best fits the screw head.
5. Smear water-proof grease on the bearing pins (4) and the gears of the propeller blades (5).
6. Install the propeller blade in the propeller hub and slide in the bearing pins.
7. Apply thread locking fluid (part no. 1161053, included in the hub kit) to the lock screws (6). Screw in and tighten the lock screws (6) with a 6 mm Allen key. Tightening torque 10 Nm (1.0 kpm).



8. Check that the blades are aligned at the same angle to the propeller shaft.

Care and maintenance of the folding propeller

At the end of the season the propeller should be dismantled from the boat, taken apart, and carefully cleaned. Grease should then be applied to all cogs and bearing surfaces. Check that the propeller blade folds easily.

Corrosion protection. Inspection

Check the sacrificial anodes. Replace with new ones when 50 % of the material has been fretted away, or at least once a season. Touch-up any paint damage on the drive.

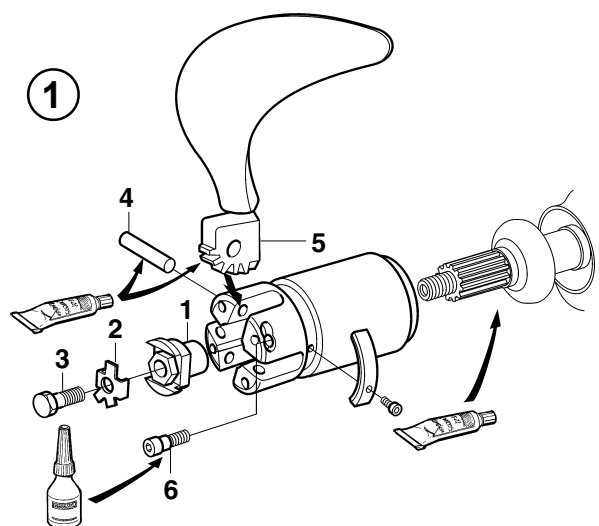
Use zinc sacrificial anodes for salt water, and magnesium ones for fresh water.

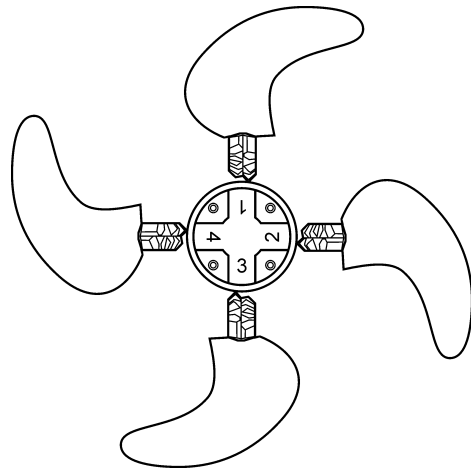
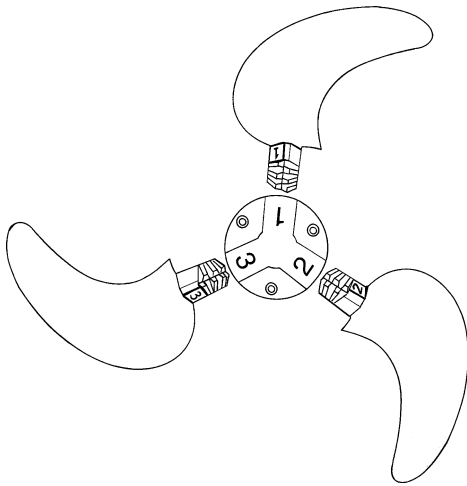
Replacing sacrificial anodes

Folding propellers intended for S-drives have three sacrificial anodes fitted on the propeller hub.

Dismantle the sacrificial anodes. Scrape the mating surfaces clean. Fit new sacrificial anodes and tighten them well to ensure good metallic contact.

Oxide forms on the sacrificial anodes when they are in contact with air, which has an adverse effect on the galvanic protection. There can be a layer of oxide even on completely new sacrificial anodes. For this reason **always clean the sacrificial anodes before launching the boat**. Clean with emery paper. Do not use steel tools, since this can have an adverse effect on the galvanic protection.





Installing a folding propeller on a shaft (Fig. 2)

The propeller is supplied together with an Allen key, grease 828250-1 and an installation manual (in a plastic bag). Save the installation manual for future assembly work with the propeller.

Install the propeller as follows:

1. Install the key (1) in the propeller shaft and then slide the propeller onto the shaft. Install washer (2). Lock the propeller shaft in a suitable manner and tighten nut (3) to 220 ± 20 Nm.
2. Apply thread-locking compound (part no. 1161053, included in the hub kit) to the lock screws (4) and tighten them on the hub. Then apply thread-locking compound to the heads of the lock screws.
3. Smear water-proof grease on the bearing pins (5) and the gears of the propeller blades (6).

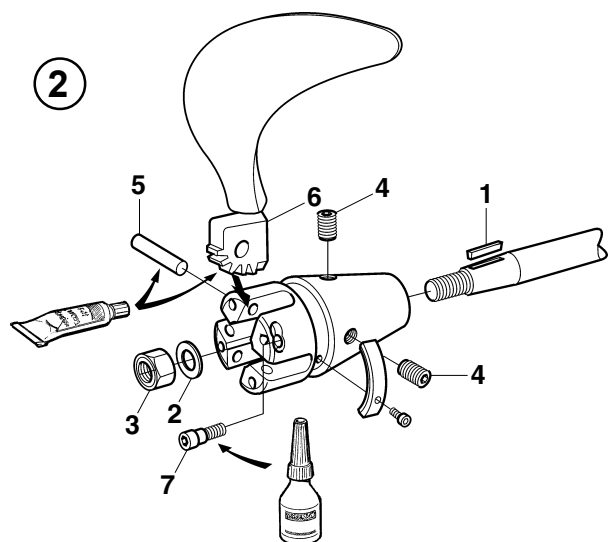
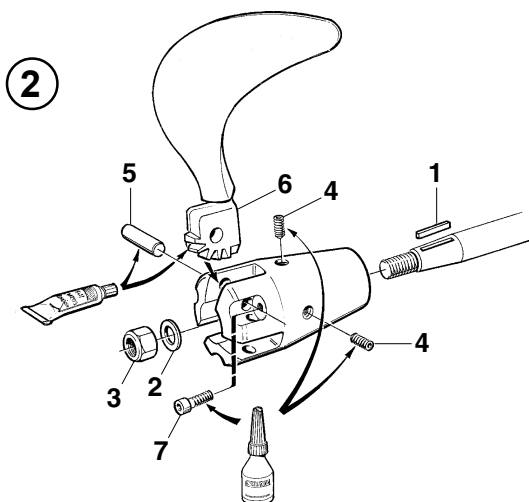
4. Install the propeller blades in the propeller hub and slide in the bearing pins (6).
5. Apply thread locking fluid to the lock screws (7). Screw in and tighten the lock screws (7) with a 6 mm Allen key. Tightening torque 10 Nm (1.0 kpm).
6. Check that the blades are aligned at the same angle to the propeller shaft.

Note!

If it is possible to install a zinc anode (magnesium anode in fresh water) on the propeller shaft, this should be done.

Care of the folding propeller

After every season, the propeller should be removed from the boat, taken to pieces and cleaned carefully. After this, grease should be applied to all cogs and bearing surfaces. Check that the propeller blade folds easily.



GER

Einbau des faltpropellers für Segelbootantrieb (Bild 1)

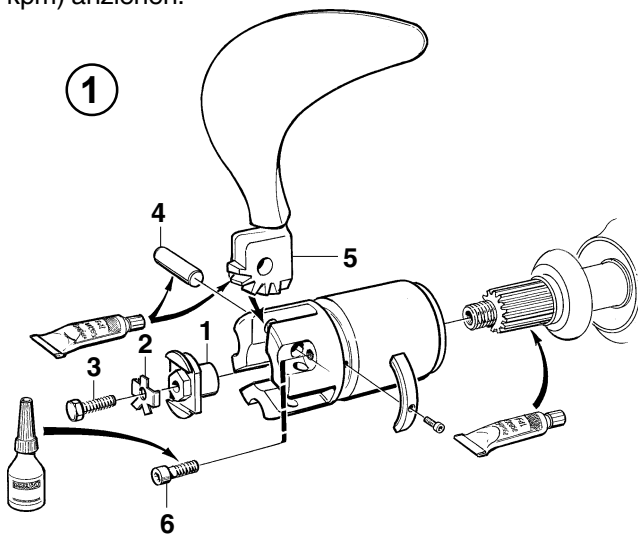
Dem Propeller ist der Inbusschlüssel, das Fett 828250-1 und die Einbauanleitung (in Kunststoff-säckchen) beige packt.

Bitte beachten Sie, daß die Zackenscheibe (2), siehe Bild, bei Bedarf ausgewechselt werden muß.

Die Einbauanleitung für spätere Arbeiten mit dem Propeller aufbewahren.

Einbau des Propellers:

1. Fett auf die Propellerwelle auftragen. Propellerwelle gut schmieren. Danach Propellernabe auf die Welle schieben. Danach die Sicherungsmutter (1) anziehen. **Wichtig!** Anziehdrehmoment: 70 Nm (7,0 kpm) Schlüsselweite = 24 mm.
2. Zackenscheibe (2) so auf die Mutter legen, daß die Zacken zum Falten erreichbar sind.
3. Sicherungsschraube (3) anziehen. Anziehdrehmoment 20 Nm (2,0 kpm).
4. Den am besten liegenden Zacken über den Schraubenkopf falten.
5. Achsbolzen (4) und Zähne der Propellerblätter (5) mit wasserfestem Fett bestreichen.
6. Propellerblätter in der Nabe einbauen und Achsbolzen (4) einsetzen.
7. Sicherungsschrauben (6) mit Gewindesicherung Art.-Nr. 1161053 (im Nabensatz enthalten) bestreichen. Sicherungsschrauben (6) mit einem 6-mm-Inbusschlüssel auf ein Drehmoment von 10 Nm (1,0 kpm) anziehen.



8. Prüfen, daß die Blätter im gleichen Winkel zur Propellerwelle stehen.

Pflege des faltpropellers

Nach jeder Saison ist der Propeller vom Boot auszubauen, zu zerlegen und gut zu säubern. Danach sind alle Zähne und Lagerflächen mit Fett zu bestreichen. Prüfen, dass die Propellerblätter leicht herausgeklappt werden können.

Korrosionsschutz prüfen

Schutzanoden prüfen und diese auswechseln, wenn sie auf 50 % ihres Volumens abgefressen sind, bzw. mindestens einmal je Saison. Auch allfällige Lack-schäden am Antrieb ausbessern.

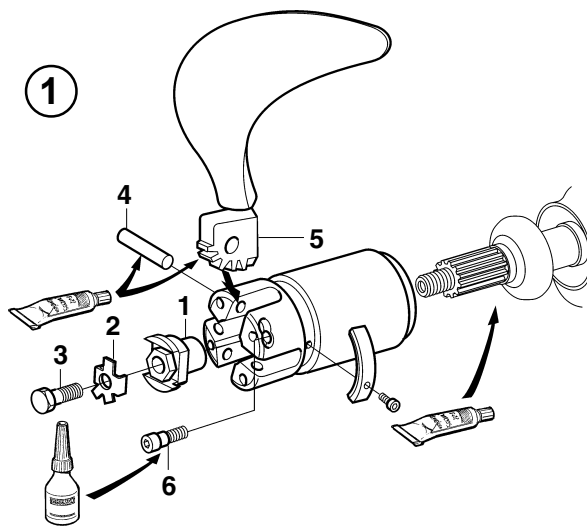
Schutzanoden aus Zink für Salzwasser und aus Magnesium für Süßwasser anwenden.

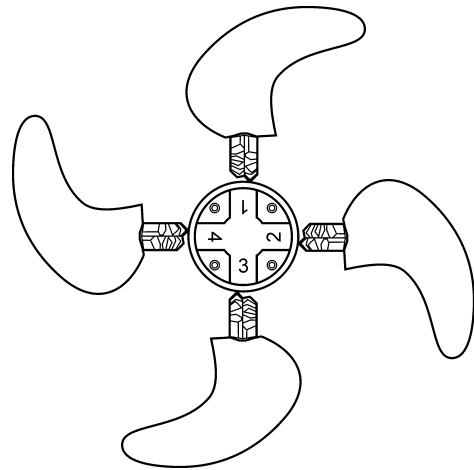
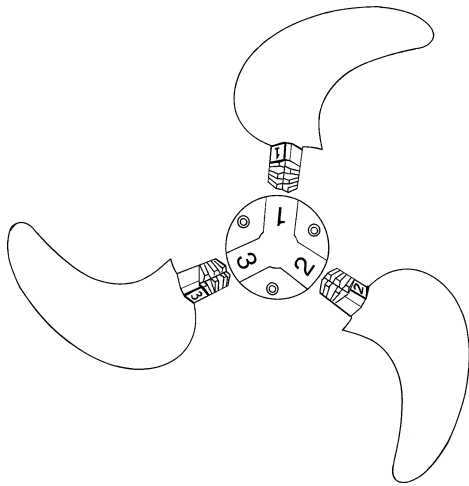
Schutzanoden auswechseln

Faltpropeller für S-Antriebe haben drei Schutzanoden, die auf der Propellernabe angebracht sind.

Die Schutzanoden ausbauen und ihre Anliegeflächen gut abkratzen. Die neuen Schutzanoden einbauen und festziehen, so daß guter metallischer Kontakt erhalten wird.

Bei dem Kontakt mit Luft bildet sich Oxid auf den Schutzanoden, was den galvanischen Schutz verschlechtert. Eine Oxidschicht kann auch auf völlig neuen Schutzanoden anzutreffen sein. **Putzen Sie deshalb die Schutzanoden vor dem Zuwas-serlassen.** Die Anoden sind mit Schmirgeltuch zu putzen. Stahlwerkzeuge dürfen nicht angewendet werden, weil dies den galvanischen Schutz verschlechtern kann.





Einbau des faltpropellers für Wellenantrieb (Bild 2)

Dem Propeller ist der Inbusschlüssel, das Fett 828250-1 und die Einbauanleitung (in Kunststoff-säckchen) beige packt.

Die Einbauanleitung für spätere Arbeiten mit dem Propeller aufbewahren.

Einbau des Propellers:

1. Keil (1) in der Propellerwelle anbringen und danach die Propellernabe auf die Welle aufschieben. Scheibe (2) einbauen. Propellerwelle auf geeignete Weise festsetzen und die Mutter (3) mit einem Drehmoment von 220 ± 20 Nm anziehen.
2. Sicherungsschrauben (4) mit Gewindesicherung Art.-Nr. 1161053 (im Nabensatz enthalten) bestreichen. Danach Gewindesicherung auf die Köpfe der Sicherungsschrauben auftragen.
3. Achsbolzen (5) und Zähne der Propellerblätter (6) mit wasserfestem Fett bestreichen.

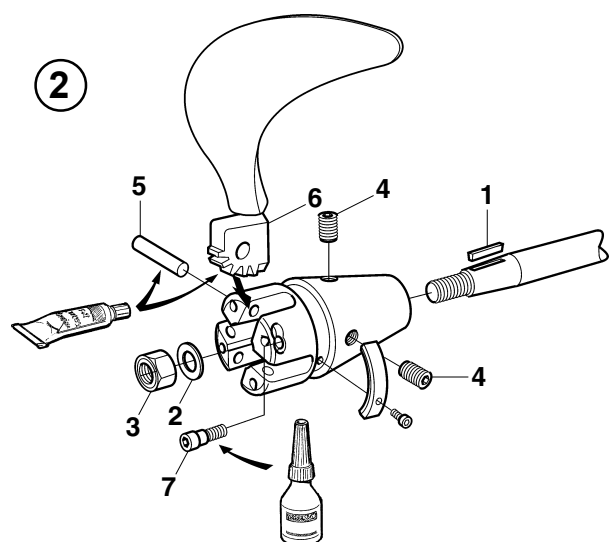
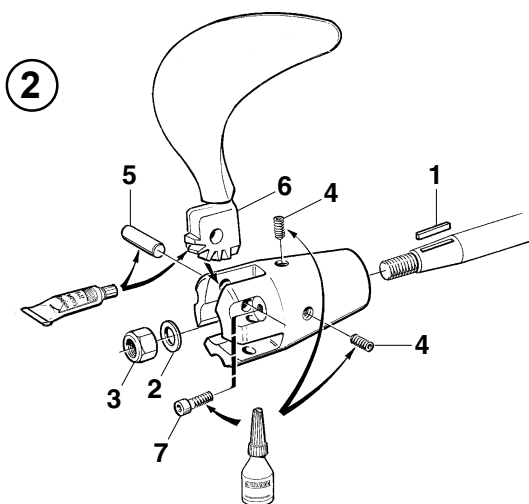
4. Propellerblätter in der Nabe einbauen und Achsbolzen (5) einsetzen.
5. Sicherungsschrauben (7) mit Gewindesicherung bestreichen. Sicherungsschrauben (7) mit einem 6-mm-Inbusschlüssel auf ein Drehmoment von 10 Nm (1,0 kpm) anziehen.
6. Prüfen, daß die Blätter im gleichen Winkel zur Propellerwelle stehen.

Hinweis!

Wenn eine Zinkanode (in Süßwasser: Magnesiumanode) an der Propellerwelle angebracht werden kann, ist dies zu tun.

Pflege des faltpropellers

Nach jeder Saison muß der Propeller aus dem Boot ausgebaut, zerlegt und gut gesäubert werden. Danach sind alle Zähne und Lagerflächen mit Fett zu bestreichen. Prüfen, daß die Propellerblätter leicht herausgeklappt werden können.



FRE

Montage d'hélice rétractable pour embase de voilier (fig. 1)

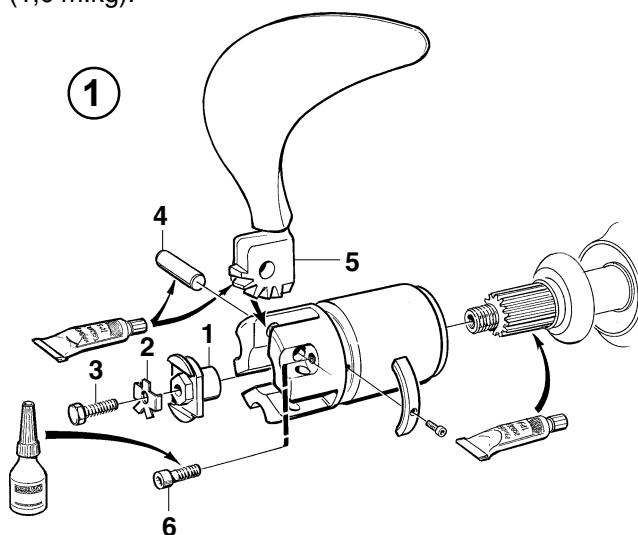
L'hélice est livrée avec une clé mâle à six pans, de la graisse 828250-1 et des instructions de montage (dans un sac en plastique).

Noter que l'arrêt (2), voir la figure, devra être remplacé suivant les besoins.

Conserver les instructions de montage pour les travaux futurs touchant l'hélice.

Monter l'hélice en procédant de la façon suivante:

1. Mettre de la graisse sur l'arbre porte-hélice. Lubrifier soigneusement l'arbre porte-hélice. Enfoncer ensuite le moyeu d'hélice sur l'arbre. Serrer l'écrou de verrouillage (1). **Important !** Couple de serrage: 70 Nm (7,0 m.kg). Portée de clé = 24 mm.
2. Placer l'arrêt (2) sur l'écrou de façon à pouvoir replier facilement les languettes.
3. Monter le vis de verrouillage (3). Couple de serrage: 20 Nm (2,0 m.kg).
4. Replier une languette adéquate contre la tête de vis.
5. Passer de la graisse hydrofuge sur les axes (4) et sur les dents de la pale d'hélice (5).
6. Positionner les pales d'hélice dans le moyeu et enfoncer les axes (4).
7. Appliquer du frein-filet (N° de réf. 1161053, fait partie du kit de moyeu) sur les vis de verrouillage (6). Visser et serrer les vis de verrouillage (6) avec une clé mâle de 6 mm. Couple de serrage: 10 Nm (1,0 m.kg).



8. Vérifier que les pales forment un angle identique par contre l'arbre porte-hélice.

Entretien de l'hélice rétractable

Après chaque saison, l'hélice devra être déposée du bateau, désassemblée et nettoyée soigneusement. Ensuite, de la graisse devra être appliquée sur toutes les dents et les surfaces de palier. Vérifier que les pales d'hélice se replient facilement.

Protection contre la corrosion, contrôle

Vérifier les anodes de protection. Remplacer les anodes par des neuves lorsqu'elles sont corrodées à 50% ou au moins une fois par saison. Réparer les éventuels dégâts de peinture sur l'embase.

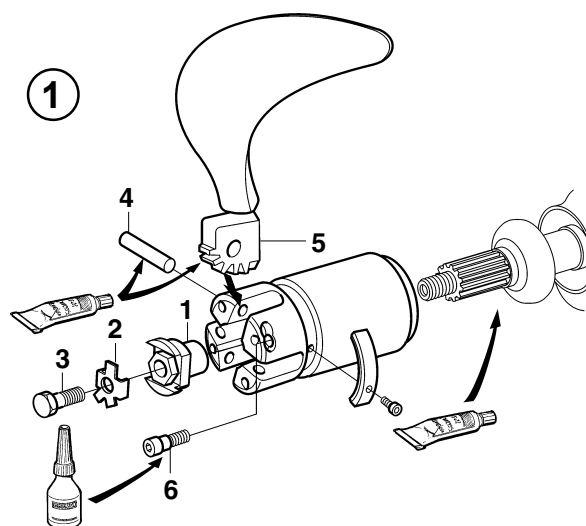
Utiliser des anodes de protection en zinc dans de l'eau salée et en magnésium dans de l'eau douce.

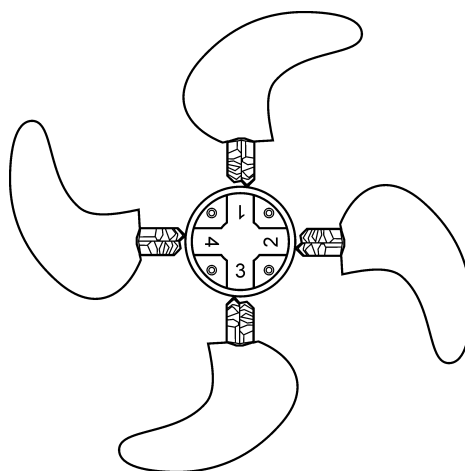
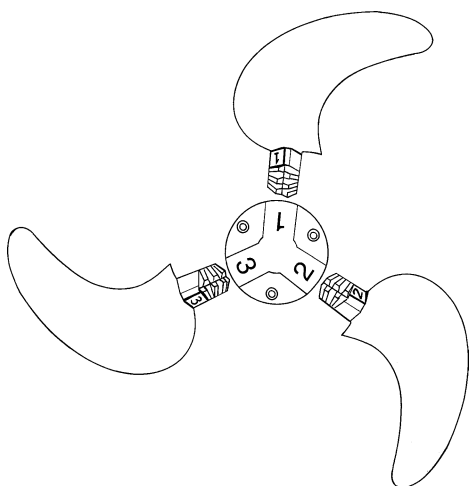
Echange des anodes de protection

Les hélices rétractables pour la transmission S comportent trois anodes de protection montées sur le moyeu de l'hélice.

Déposer les anodes de protection. Racler pour bien nettoyer les surfaces de contact. Monter des anodes de protection neuves et les serrer pour avoir un bon contact métallique.

Au contact avec l'air, de l'oxyde se forme sur les anodes et réduit la protection galvanique. Même des anodes de protection neuves peuvent avoir une couche d'oxyde. **Nettoyer toujours les anodes de protection avant la mise à l'eau.** Nettoyer avec du papier émeri. Ne pas utiliser d'outils en acier car la protection galvanique risquerait de ne pas être satisfaisante.





Montage d'hélice rétractable pour arbre (fig. 2)

L'hélice est livrée avec une clé à six pans, de la graisse 828250-1 et des instructions de montage (dans un sac en plastique). Conserver les instructions de montage pour les travaux futurs sur l'hélice.

Monter l'hélice en procédant de la façon suivante:

1. Placer la clavette (1) dans l'arbre porte-hélice puis enfoncer le moyeu d'hélice sur l'arbre. Monter la rondelle (2). Verrouiller l'arbre porte-hélice et serrer l'écrou (3) au couple de 220 ± 20 Nm.
2. Appliquer du frein-filet (N° de réf. 1161053, fait partie du kit de moyeu) sur les vis de verrouillage (4) et serrer ces dernières dans le moyeu. Appliquer ensuite du frein-filet sur la tête des vis de verrouillage.
3. Passer de la graisse hydrofuge sur les axes (5) et sur les dents de la pale d'hélice (6).

4. Monter les pales d'hélice dans le moyeu et enfoncer les axes (5).

5. Appliquer du frein-filet sur les vis de verrouillage (7). Visser et serrer les vis de verrouillage (7) avec une clé mâle de 6 mm. Couple de serrage: 10 Nm (1,0 m.kg).

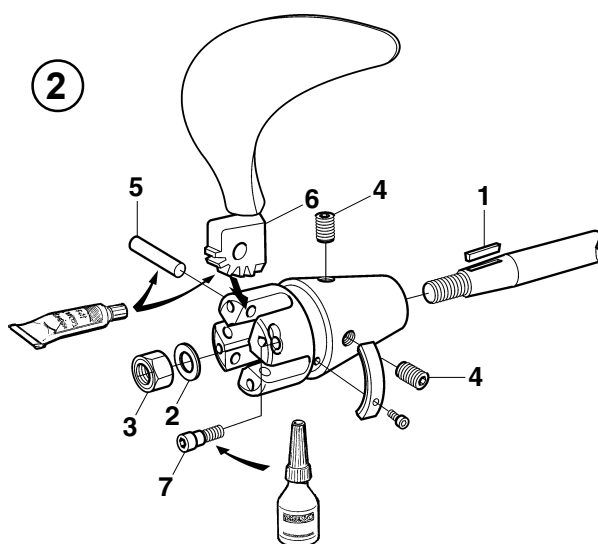
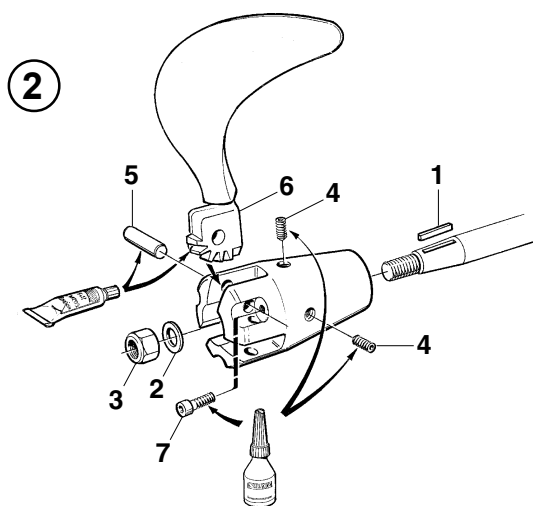
6. Vérifier que les pales forment un angle identique contre l'arbre porte-hélice.

Attention!

Si possible, monter une anode de zinc (anode de magnésium en eau douce) sur l'arbre porte-hélice.

Entretien de l'hélice rétractable

Après chaque saison, l'hélice devra être déposée du bateau, désassemblée et nettoyée soigneusement. Ensuite de la graisse sera appliquée sur toutes les dents et sur toutes les surfaces de palier. Vérifier que les pales d'hélice se replient facilement.



Montaje de hélice plegable, transmisión para veleros (fig. 1)

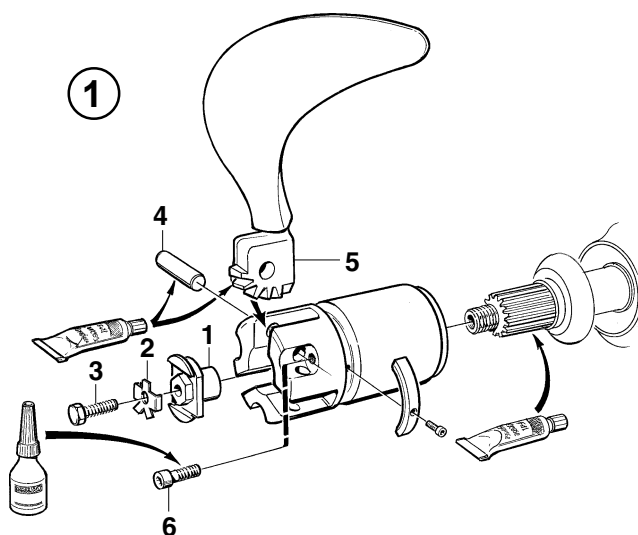
Junto con la hélice se entrega una llave de hexágono embutido, grasa núm. 828250-1 y las instrucciones de montaje (en una bolsa de plástico).

Nótese que la arandela doblable (2), véase figura, debe cambiarse en caso necesario.

Guardar las instrucciones de montaje para trabajos futuros.

Montar la hélice según lo siguiente:

1. Aplicar grasa al eje de la hélice. Lubricar éste minuciosamente. **Importante!** Introducir después el cubo de la hélice en el eje y apretar la contratuerca (1) con un par de 70 Nm (7,0 kpm). Ancho de llave = 24 mm.
2. Colocar la arandela doblable (2) en la tuerca de manera que las lengüetas que hay que doblar queden fácilmente accesibles.
3. Montar el tornillo de seguridad (3), par de apriete: 20 Nm (2,0 kpm).
4. Doblar la lengüeta que mejor se adapta a la cabeza del tornillo.
5. Aplicar grasa hidrófuga a los muñones (4) del eje y a los dientes (5) de las palas de la hélice.
6. Montar las palas de la hélice en el cubo e introducir los muñones (4).
7. Aplicar seguro de rosca (núm. de detalle 1161053, incluido en el kit del cubo) en los tornillos de seguridad (6). Enroscar y apretar los tornillos de seguridad (6) con una llave hexagonal de 6 mm. Par de apriete: 10 Nm (1,0 kpm).



8. Enroscar y apretar los tornillos de seguridad (6) con una llave hexagonal de 6 mm. Par de apriete: 10 Nm (1,0 kpm).

8. Controlar que las palas forman el mismo ángulo con el eje de la hélice.

Cuidados de la hélice plegable

Después de cada temporada conviene desmontar la hélice de la embarcación, desarmarla y limpiarla minuciosamente. Aplicar después grasa en todos los dientes y superficies de contacto. Controlar que se pliegan con facilidad las palas de la hélice.

Protección contra la corrosión. Control

Controlar los ánodos protectores. Sustituirlos por otros nuevos cuando se haya consumido el 50% del material, o por lo menos una vez por temporada. Reparar eventuales daños en la pintura de la cola.

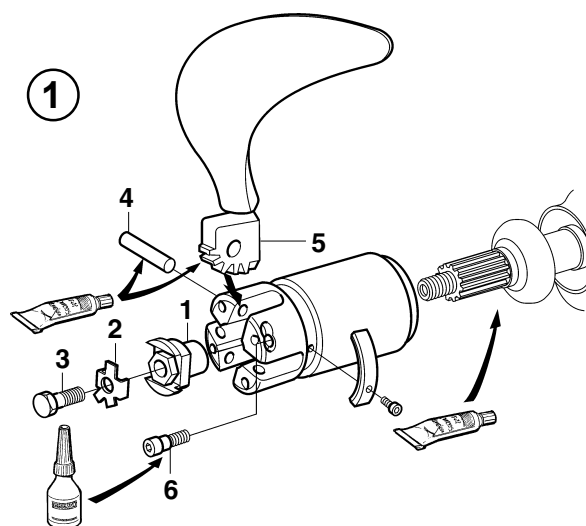
Utilizar ánodos protectores de zinc para agua salada y de magnesio para agua dulce.

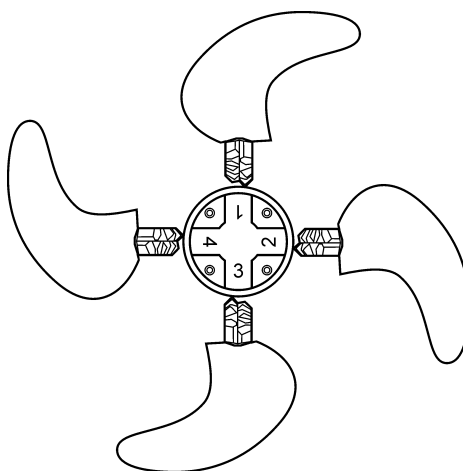
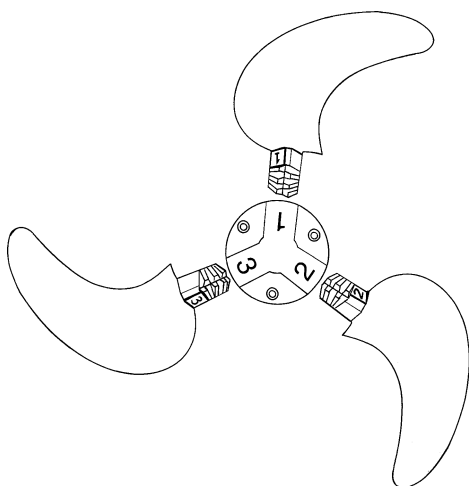
Cambio de ánodos protectores

Las hélices plegables para las colas S tienen tres ánodos montados en el cubo de la hélice.

Desmontar los ánodos protectores. Rascar las superficies de contacto hasta dejarlas bien limpias. Montar los nuevos ánodos y apretarlos para que se obtenga un buen contacto metálico.

En contacto con el aire se forma óxido en los ánodos, lo cual empeora la protección galvánica. Incluso en ánodos totalmente nuevos puede haberse formado una capa de óxido. **Por esta razón hay que limpiar siempre los ánodos antes de botar la embarcación.** Efectuar la limpieza con tela de esmeril. No hay que utilizar herramientas de acero pues con ellas podría empeorarse la protección galvánica.





Montaje de hélice plegable en eje (Fig. 2)

Junto con la hélice se entrega una llave de hexágono embutido, grasa 828250-1 e instrucciones de montaje (en bolsa de plástico). Guardar las instrucciones de montaje para trabajos de montaje futuros de la hélice.

Montar la hélice según lo siguiente:

1.
Poner la chaveta (1) en el eje de la hélice e introducir después el cubo de la hélice en el eje. Montar la arandela (2). Asegurar el eje de la hélice de manera conveniente y apretar la tuerca (3) a 220 ± 20 Nm.
2.
Aplicar seguro de rosca (núm. 1161053, incluido en el kit del cubo) en los tornillos de seguridad (4) y apretarlos en el cubo. Aplicar después seguro de rosca a las cabezas de los tornillos de seguridad.
3.
Aplicar grasa hidrófuga a los muñones (5) del eje y a los dientes (6) de las palas de la hélice.
4.
Montar las palas en el cubo de la hélice e introducir los muñones (5).

5.
Aplicar seguro de rosca a los tornillos de seguridad (7). Enroscar y apretar los tornillos de seguridad (7) con una llave de hexágono embutido de 6 mm. Par de apriete: 10 Nm (1,0 kpm).

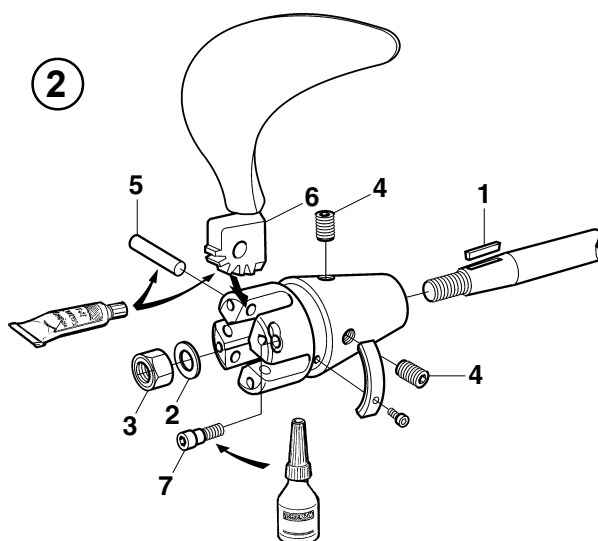
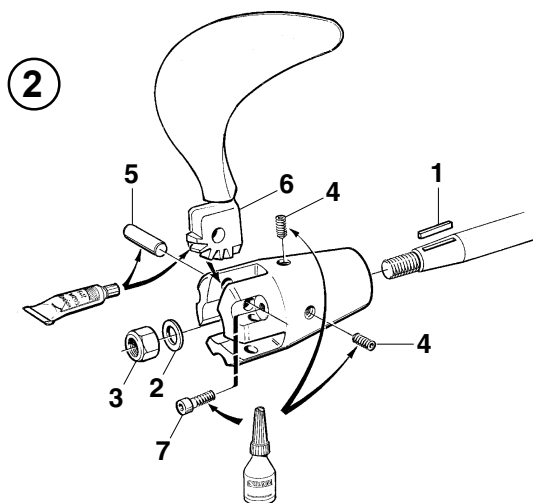
6.
Controlar que las palas forman el mismo ángulo con el eje de la hélice.

Nota:

Si es posible hacerlo, montar el ánodo de zinc (ánodo de magnesio en aguas dulces) en el eje de la hélice.

Mantenimiento de hélice plegable

Después de cada temporada hay que desmontar la hélice de la embarcación, desarmarla y limpiarla bien. A continuación hay que untar con grasa todos los dientes y superficies de cojinetes. Controlar que las palas pueden plegarse fácilmente.



Montaggio dell'elica sulle trasmissioni per barche a vela (Figura 1)

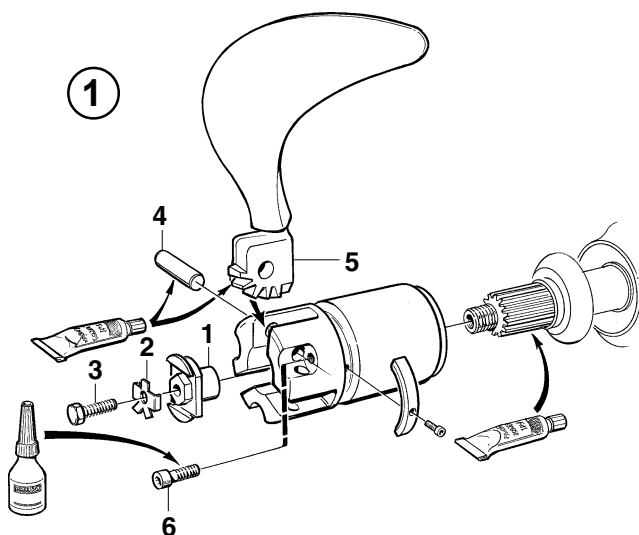
Assieme all'elica vengono consegnati la chiave a brugola, il grasso 828250-1 e le istruzioni per il montaggio (in una busta di plastica).

Da notare che la rondella ripiegata (2), vedere in figura, va sostituita se necessario.

Conservare le istruzioni per il montaggio in vista di successivi interventi sull'elica.

Montare l'elica nel modo seguente:

1. Spremere il grasso sull'asse dell'elica. Spalmarlo accuratamente. Inserire quindi il mozzo dell'elica sull'asse. Stringere il dado di bloccaggio (1). **Importante!** Coppia di serraggio: 70 Nm (7,0 kpm). Apertura chiave = 24 mm.
2. Sistemare la rondella ripiegata (2) sul dado in modo che le estremità da ripiegare siano facilmente raggiungibili.
3. Montare la vite di bloccaggio (3). Coppia di serraggio: 20 Nm (2,0 kpm).
4. Ripiegare l'estremità che meglio si adatta alla testa della vite.
5. Spalmare grasso idrorepellente sui perni dell'asse (4) e sugli ingranaggi delle pale (5).
6. Montare le pale dell'elica sul mozzo ed inserire i perni (4).



7. Applicare il sigillante (Part no. 1161053, compreso nel kit del mozzo) sulle filettature delle viti di bloccaggio (6). Avvitare e stringere le viti (6) con l'aiuto di una chiave a brugola da 6 mm. Coppia di serraggio: 10 Nm (1,0 kpm).

8. Controllare che le pale dell'elica formino lo stesso angolo rispetto all'asse.

Manutenzione dell'elica abbattibile

Dopo ogni stagione l'elica va smontata dalla barca, disassemblata e pulita accuratamente. Vanno poi ingrassati tutti gli ingranaggi e le superfici di scorrimento. Controllare che le pale possano ripiegarsi con facilità.

Controllo protezione anticorrosione

Controllare gli anodi sacrificali. Sostituire quando il sacrificale sia stato corroso per la metà, o almeno una volta per stagione. Riparare anche eventuali danni alla verniciatura del piede poppiere.

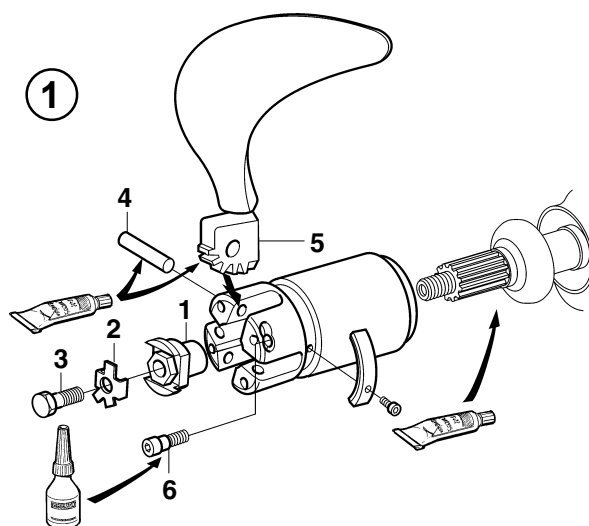
Usare anodi sacrificali di zinco in mare e di magnesio in acqua dolce.

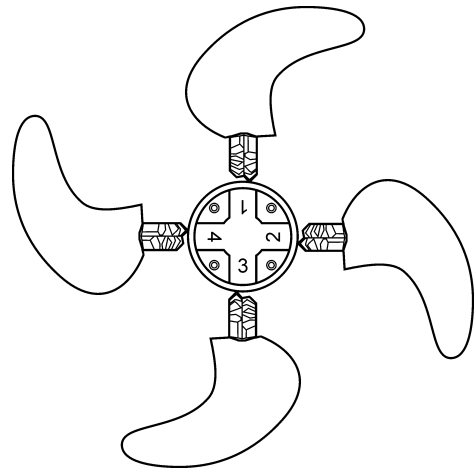
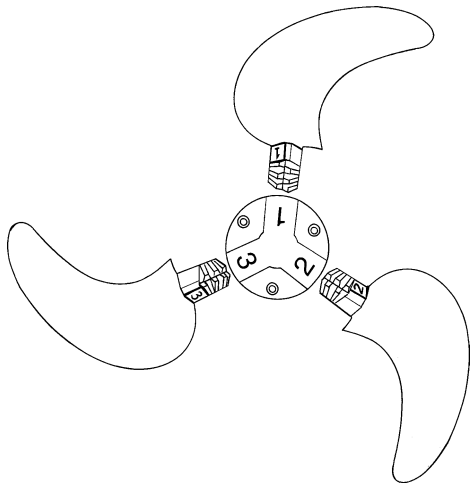
Sostituzione dei sacrificali

Le eliche destinate alla trasmissione S prevedono tre sacrificali montati sul mozzo dell'elica stessa.

Smontare i sacrificali. Pulire bene le superfici di contatto. Montare i nuovi sacrificali e serrare bene in modo da ottenere un buon contatto metallico tra le superfici.

In presenza di aria si forma dell'ossido sulla superficie dei sacrificali, peggiorando la protezione galvanica. Anche se gli anelli sono nuovi possono avere uno strato superficiale di ossido. **Pulire sempre quindi i sacrificali prima della messa in acqua dell'imbarcazione.** Pulire con tela a smeriglio. Non usare spazzole di acciaio o simili per non compromettere l'effetto galvanico.





Montaggio dell'elica sull'asse, (Figura 2)

Assieme all'elica vengono consegnati la chiave a brugola, il grasso 828250-1 e le istruzioni per il montaggio (in una busta di plastica).

Conservare le istruzioni per il montaggio in vista di successivi interventi sull'elica.

Montare l'elica nel modo seguente:

1. Inserire la chiavetta nell'asse dell'elica ed inserire quindi il mozzo sull'asse. Montare la rondella (2). Bloccare l'asse dell'elica in modo opportuno e stringere il dado (3) alla coppia di 220 ± 20 Nm.
2. Applicare il sigillante (Part no. 1161053) sulle filettature delle viti di bloccaggio (4) ed avvitare saldamente nel mozzo. Applicare il sigillante sulle teste delle viti.
3. Spalmare grasso idrorepellente sui perni dell'asse (5) e sugli ingranaggi delle pale (6).

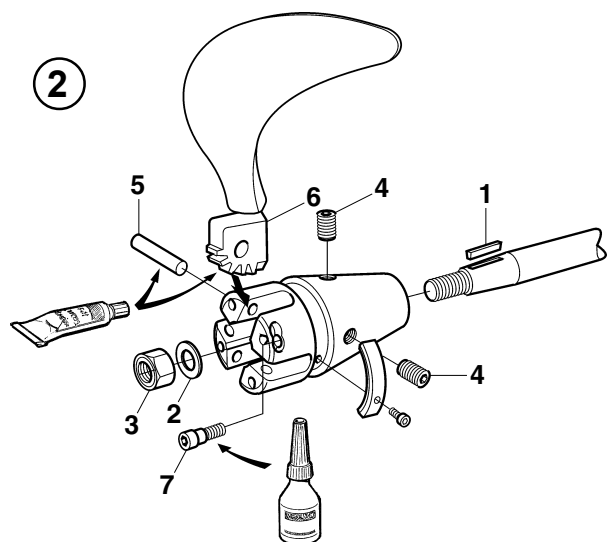
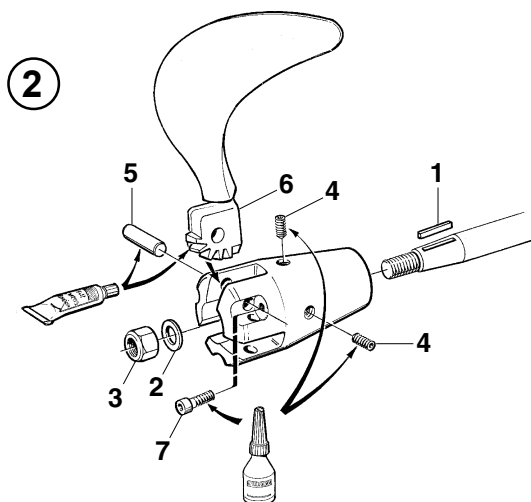
4. Montare le pale sul mozzo ed inserire i perni dell'asse (5).
5. Applicare il sigillante sulle viti di bloccaggio (7). Avvitarle con una chiave a brugola alla coppia di 10 Nm (1,0 kpm).
6. Controllare che le pale formino lo stesso angolo rispetto all'asse.

N.B.!

Se è possibile, montare l'anodo di zinco (di magnesio per l'uso in acqua dolce) sull'asse dell'elica.

Manutenzione dell'elica abbattibile

Dopo ogni stagione l'elica va smontata, disassemblata e pulita accuratamente. Dopodiché va spalmato del grasso su tutti gli ingranaggi e le superfici di scorrimento. Controllare che le pale dell'elica possano essere ripiegate facilmente.



SWE

Montering av foldingpropeller, Segelbåtsdrev (Fig. 1)

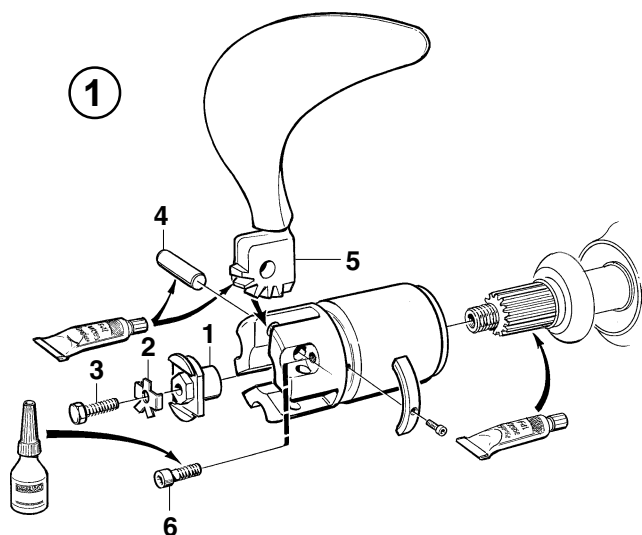
Tillsammans med propellern levereras insexnyckel, fett 828250-1 och monteringsanvisning (i plastpåse).

Observera att vikbrickan (2) se fig. bör bytas vid behov.

Spara monteringsanvisningen för kommande monteringsarbete med propellern.

Montera propellern enligt följande:

1. Tryck ut fett på propelleraxeln. Smörj propelleraxeln noggrant. Skjut därefter på propellernavet på axeln. Dra därefter åt låsmuttern (1). **Viktigt!** Åt-dragningsmoment: 70 Nm (7,0 kpm). Nyckelvidd = 24mm.
2. Placera vikbrickan (2) på muttern så att man lätt kommer åt flikarna som skall vikas.
3. Montera låsskruven (3). Åt-dragningsmoment: 20 Nm (2,0 kpm).
4. Vik den flik som passar bäst mot skruvskallen.
5. Stryk vattenfast fett på axeltapparna (4) och propellerbladens kuggar (5).
6. Montera propellerbladen i propellernavet och skjut in axeltapparna (4).
7. Applicera gängsäkring (det. nr 1161053, ingår i navsatsen) på låsskruvarna (6). Skruva in och dra åt låsskruvarna (6) med en 6 mm insexnyckel. Åt-dragningsmoment: 10 Nm (1,0 kpm).



8. Kontrollera att bladen bildar samma vinkel mot propelleraxeln.

Skötsel av foldingpropellern

Efter varje säsong bör propellern demonteras från båten, tas isär och rengöras noga. Därefter skall fett strykas på alla kuggar och lagerytor. Kontrollera att propellerbladen kan fällas lätt.

Korrosionsskydd. Kontroll

Kontrollera skyddsanoderna. Byt till nya när 50% av materialet har fräts bort eller minst en gång per säsong. Åtgärda även eventuella lackskador på drevet.

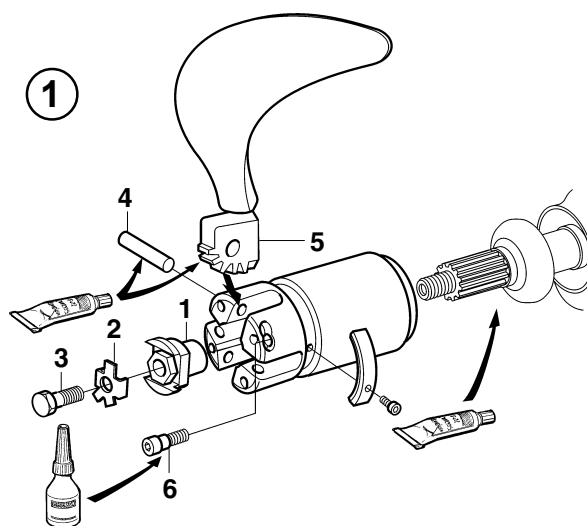
Använd skyddsanoder av zink för saltvatten och av magnesium för sötvatten.

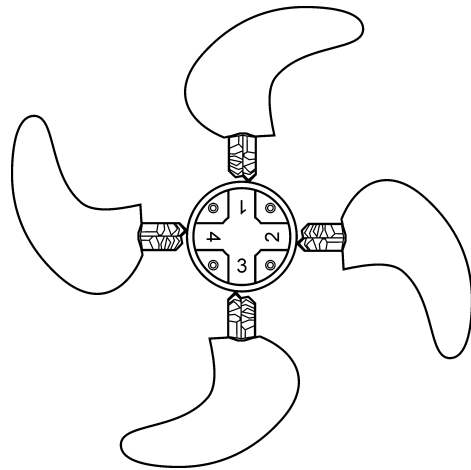
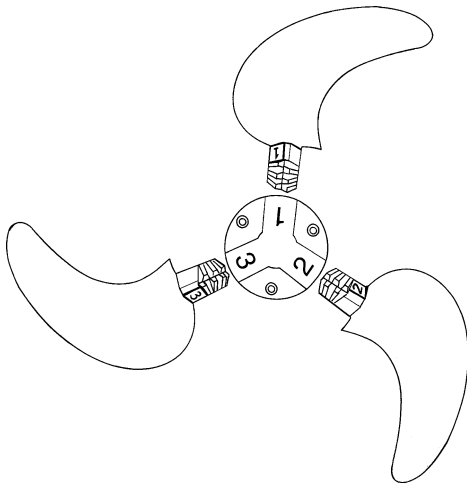
Byte av skyddsanoder

Foldingpropellrar avsedda för S-drev har tre stycken skyddsanoder monterade på propellernavet.

Demontera skyddsanoderna. Skrapa ren anliggningsytorna ordentligt. Montera de nya skyddsanoderna och dra fast dem så att god metallisk kontakt erhålles.

I kontakt med luft bildas det oxid på skyddsanoderna, vilket försämrar det galvaniska skyddet. Även på helt nya skyddsanoder kan det finnas ett oxidskikt. **Rengör därför alltid skyddsanoderna före sjösättningen.** Rengör med smärgelduk. Verktyg av stål får ej användas, då detta kan försämrare det galvaniska skyddet.





Montering av foldingpropeller för axel (Fig. 2)

Tillsammans med propellern levereras insexnyckel, fett 828250-1 och monteringsanvisning (i plastpåse). Spara monteringsanvisningen för kommande monteringsarbete med propellern.

Montera propellern enligt följande:

1. Placera kilen (1) i propelleraxeln och skjut därefter propellernavet på axeln. Montera brickan (2). Lås propelleraxeln på lämpligt sätt och drag åt muttern (3) med 220 ± 20 Nm.
2. Applicera gängsäkring (det. nr. 1161053, ingår i navsatsen) på låsskruvarna (4) och drag fast dom i navet. Applicera därefter gängsäkring på låsskruvarnas huvud.
3. Stryk vattenfast fett på axeltapparna (5) och propellerbladens kuggar (6).

4. Montera propellerbladen i propellernavet och skjut in axeltapparna (5).

5. Applicera gängsäkring på låsskruvarna (7). Skruva in och dra åt låsskruvarna (7) med en 6 mm insexnyckel. Åtdragningsmoment: 10 Nm (1,0 kpm).

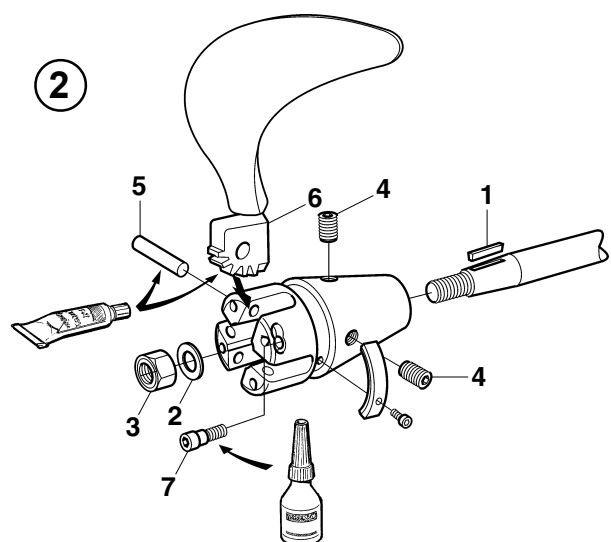
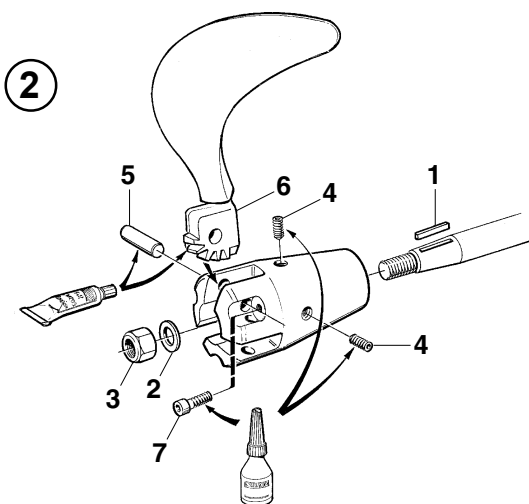
6. Kontrollera att bladen bildar samma vinkel mot propelleraxeln.

Observera!

Om det är möjligt att montera zinkanod (magnesiumanod i sötvatten) på propelleraxeln skall detta göras.

Skötsel av foldingpropellern

Efter varje säsong bör propellern demonteras från båten, tas isär och rengöras noga. Därefter skall fett strykas på alla kuggar och lagerytor. Kontrollera att propellerbladen kan fällas lätt.



DAN

Montering af foldeskrue, Sejlbådsdrev (Fig. 1)

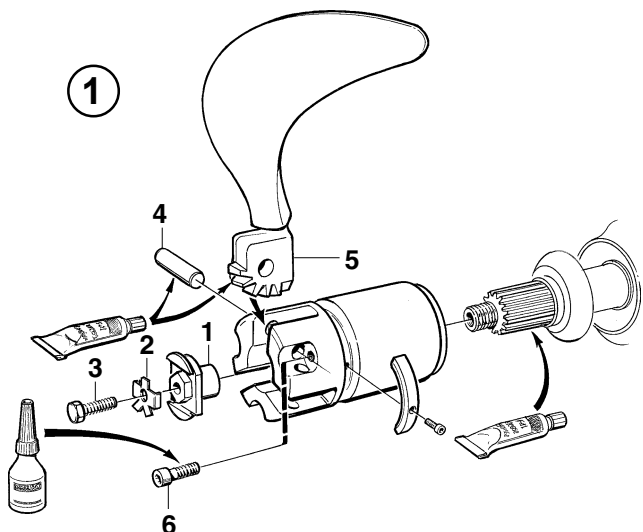
Skruen leveres med en unbrakonøgle, fedt 828250-1 og monteringsanvisning (i en plastpose).

Bemærk, at låseskiven (2) bør udskiftes efter behov.

Gem monteringsanvisningen til fremtidigt arbejde med skruen.

Montér skruen som følger:

1. Pres fedt ud på skruesakslen. Smør skruesakslen omhyggeligt ind. Skyd skruenavet på akslen. Spænd derefter låsemøtrikken (1). **Vigtigt!** Tilspændingsmoment: 70 Nm (7,0 kpm). Nøglebredde = 24 mm.
2. Sæt låseskiven (2) på møtrikken, så det er nemt at bøje fligene.
3. Skru boltene (3) i. Tilspændingsmoment: 20 Nm (2,0 kpm).
4. Bøj den flig, der passer bedst, ind mod bolthovedet.
5. Smør vandfast fedt på akseltapperne (4) og skrubladenes tandsektion (5).
6. Montér skrubladene i skruenavet, og skyd akseltapperne på plads (4).
7. Påfør gevindsikringsmiddel (det. nr. 1161053, som indgår i navsættet) på boltene (6). Skru boltene (6) i, og spænd dem med en 6 mm unbrakonøgle. Tilspændingsmoment: 10 Nm (1,0 kpm).



8. Kontrollér, at alle bladene danner samme vinkel i forhold til skruesakslen.

Pleje af foldeskruen

Efter hver sæson bør skruen demonteres fra båden, skilles ad og rengøres omhyggeligt. Derefter skal der smøres fedt på alle tandsektioner og lejeoverflader. Kontrollér, at skrubladene er nemme at folde sammen.

Korrosionsbeskyttelse. Kontrol

Kontrollér beskyttelsesanoderne. Udskift med nye, når 50% af materialet er slidt af, eller mindst en gang pr. sæson. Eventuelle lakskader på drevet skal også udbedres.

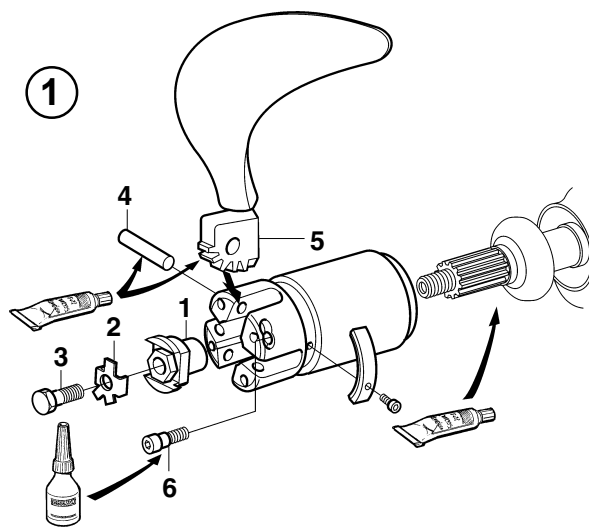
Anvend beskyttelsesanoder af zink til saltvand, og af magnesium til ferskvand.

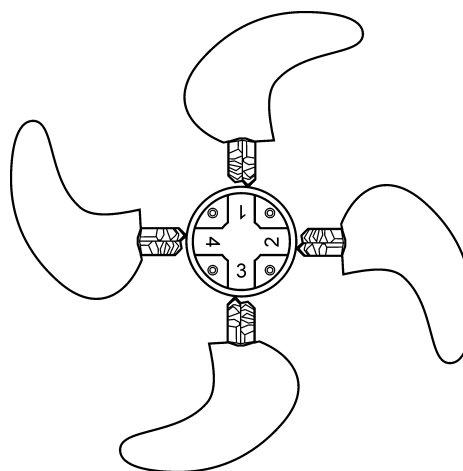
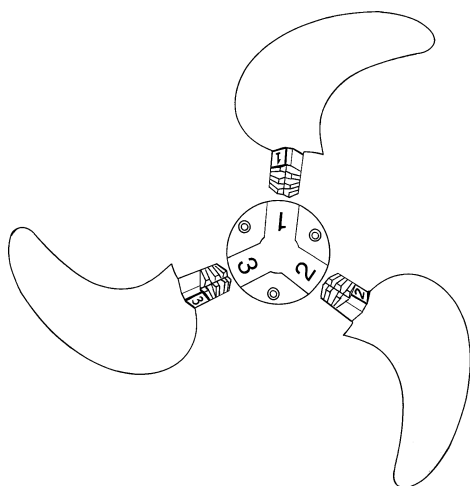
Udskiftning af beskyttelsesanoder

Foldeskruer til S-drev har tre beskyttelsesanoder, som er monteret på skruenavet.

Afmontér beskyttelsesanoderne. Skrab anlægsfladerne helt rene. Montér de nye beskyttelsesanoder, og spænd dem fast, så der sikres god metallisk kontakt.

Når beskyttelsesanoderne kommer i kontakt med luft, dannes der oxid på dem, hvilket forringer den galvaniske beskyttelse. Der kan forekomme et oxidlag selv på helt nye beskyttelsesanoder. **Rengør derfor altid beskyttelsesanoderne før søsætning.** Rengøring foretages bedst med smergellærred. Værktøj af stål må ikke anvendes, da de forringer den galvaniske beskyttelse.





Montering af foldeskrue til akse (Fig. 2)

Skruen leveres med en unbrakonøgle, fedt 828250-1 og monteringsanvisning (i en plastpose). Gem monteringsanvisningen til fremtidigt arbejde med skruen.

Montér skruen som følger:

1. Sæt kilen (1) i skrueakslen, og skyd derefter skruenavet på akslen. Sæt spændeskiven (2) på. Fastlås skrueakslen på passende måde, og spænd møtrikken (3) med 220 ± 20 Nm.
2. Påfør gevindsikringsmiddel (det. nr. 1161053, som indgår i navsættet) på boltene (4), og skru dem fast i navet. Påfør derefter gevindsikringsmiddel på boltene.
3. Smør vandfast fedt på akseltapperne (5) og skruebladenes tandsektion (6).

4. Montér skruebladene i skruenavet, og skyd akseltapperne på plads (5).

5. Påfør derefter gevindsikringsmiddel på boltene (7). Skru boltene (7) i, og spænd dem med en 6 mm unbrakonøgle. Tilspændingsmoment: 10 Nm (1,0 kpm).

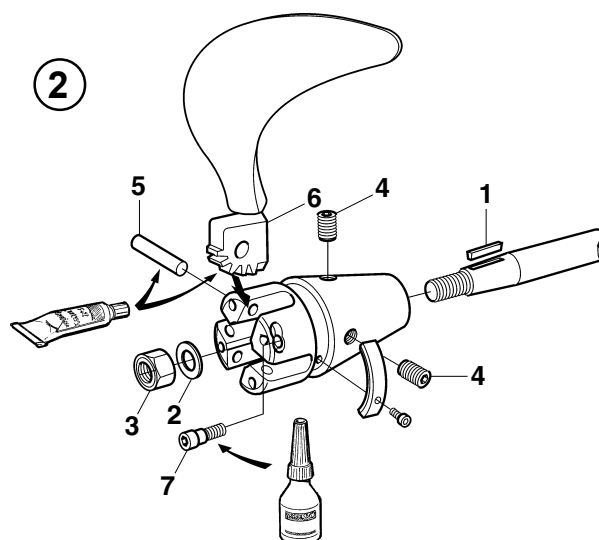
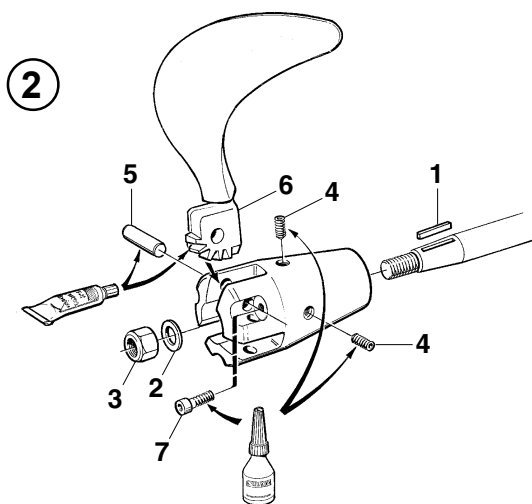
6. Kontrollér, at alle bladene danner samme vinkel i forhold til skrueakslen.

Bemærk!

Der skal så vidt muligt monteres zinkanoder på skrueakslen (magnesiumanoder i ferskvand).

Pleje af foldeskruen

Efter hver sæson bør skruen demonteres fra båden, skilles ad og rengøres omhyggeligt. Derefter skal der smøres fedt på alle tandsektioner og lejeoverflader. Kontrollér, at skruebladene er nemme at folde sammen.



DUT

Montage van de vouwschroef, Zeilbootpignon (Afb. 1)

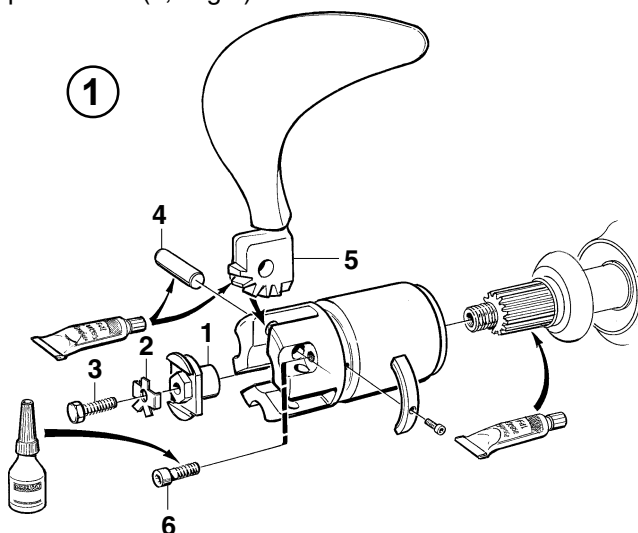
Samen met de schroef worden een inbussleutel, een vetkussen 828250-1 en een montage-aanwijzing geleverd (in een plastic zak).

Let erop, dat het vouwplaatje (2), zie de afb., indien nodig dient te worden vervangen.

Bewaar de montage-aanwijzing voor toekomstige montagewerkzaamheden aan de schroef.

Monteer de schroef als volgt:

1. Druk het vet op de schroefas eruit. Smeer de schroefas zorgvuldig. Schuif daarna de schroefnaaf op de as. Draai daarna de borgmoer vast (1). **Belangrijk!** Aanhaalkoppel: 70 Nm (7,0 kgm). Sleutelwijdte = 24 mm.
2. Plaats het vouwplaatje (2) op de moer, zodat men makkelijk bij de flappen kan komen die moeten worden gevouwen.
3. Monteer de borgschroef (3). Aanhaalkoppel: 20 Nm (2,0 kgm).
4. Vouw de flap die het best tegen de schroefkop past.
5. Strijk watervast vet op de astappen (4) en de tanden (5) van de schroefbladen.
6. Monteer de schroefbladen in de schroefnaaf en schuif de astappen (4) erin.
7. Breng schroefdraadborging aan (onderdeelnr. 1161053, zit in de naafset) op de borgschroeven (6). Schroef de borgschroeven (6) erin en draai deze vast met een 6 mm inbussleutel. Aanhaalkoppel: 10 Nm (1,0 kgm).



8. Controleer of de bladen dezelfde hoek vormen ten opzichte van de schroefas.

Onderhoud van de vouwschroef

Na ieder seizoen moet de schroef van de boot worden gedemonteerd, uit elkaar worden gehaald en zorgvuldig worden gereinigd. Daarna moeten alle tanden en lageroppervlakken met vet worden ingesmeerd. Controleer of de schroefbladen gemakkelijk kunnen worden gevouwen.

Corrosiebescherming. Controle

Controleer de beschermingsanodes. Vervang deze zodra 50% van het materiaal is weggevreten of minimaal een keer per seizoen. Repareer ook eventuele beschadigingen in de lak van de pignon.

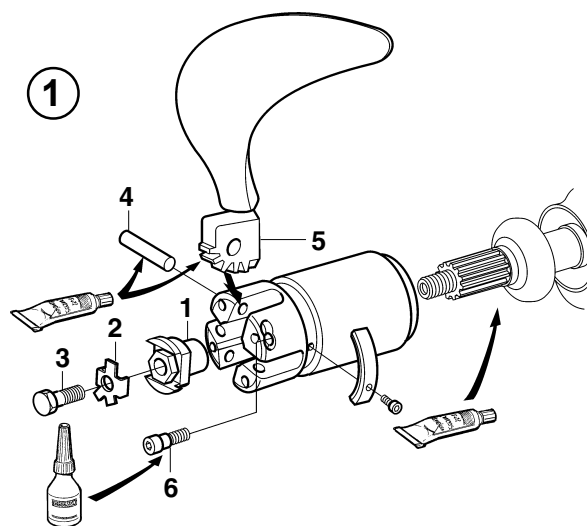
Gebruik beschermingsanodes van zink voor zout water en van magnesium voor zoet water.

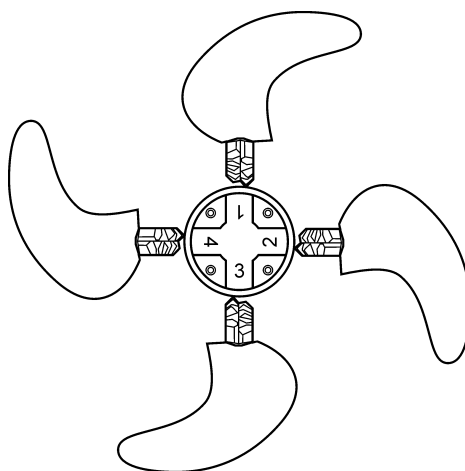
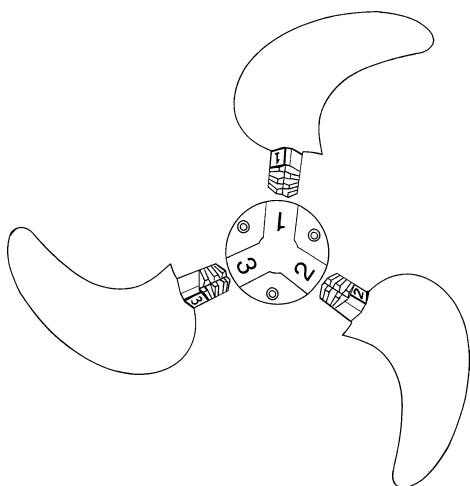
Vervangen van beschermingsanodes

Vouwschroeven voor S-pignons hebben drie beschermingsanodes, die op de schroefnaaf zijn gemonteerd.

Demonteer de beschermingsanodes. Krab de raakvlakken zorgvuldig schoon. Monteer de nieuwe beschermingsanodes en haal ze aan, zodat een goed metallisch contact wordt verkregen.

Door contact met lucht wordt er oxide op de beschermingsanodes gevormd, waardoor de galvanische bescherming afneemt. Ook op volledig nieuwe beschermingsanodes kan een oxidelaagje aanwezig zijn. **Reinig daarom de beschermingsanodes altijd voor de tewaterlating.** Reinigen met schuurlinnen. U mag geen stalen gereedschappen gebruiken, aangezien de galvanische bescherming hierdoor beschadigd kan raken.





Montage van de vouwschroef voor as (Afb. 2)

Samen met de schroef worden een inbussleutel, een vetkussen 828250-1 en een montage-aanwijzing geleverd (in een plastic zak). Bewaar de montage-aanwijzing voor toekomstige montagewerkzaamheden aan de schroef.

Monteer de schroef als volgt:

1. Plaats de spie (1) in de schroefas en schuif daarna de schroefnaaf op de as. Monteer het plaatje (2). Vergrendel de schroefas op een geschikte wijze en draai de moer (3) vast met 220 ± 20 Nm.
2. Breng schroefdraadborging (onderdeelnr. 1161053, zit in de naafset) aan op de borgschroeven (4) en draai deze vast in de naaf. Breng daarna schroefdraadborging aan op de koppen van de borgschroeven.
3. Strijk watervast vet op de astappen (5) en de tanden (6) van de schroefbladen.

4. Monteer de schroefbladen in de schroefnaaf en schuif de astappen (5) erin.

5. Breng schroefdraadborging aan op de borgschroeven (7). Schroef de borgschroeven (7) erin en draai deze vast met een 6 mm inbussleutel. Aanhaalkoppel: 10 Nm (1,0 kgm).

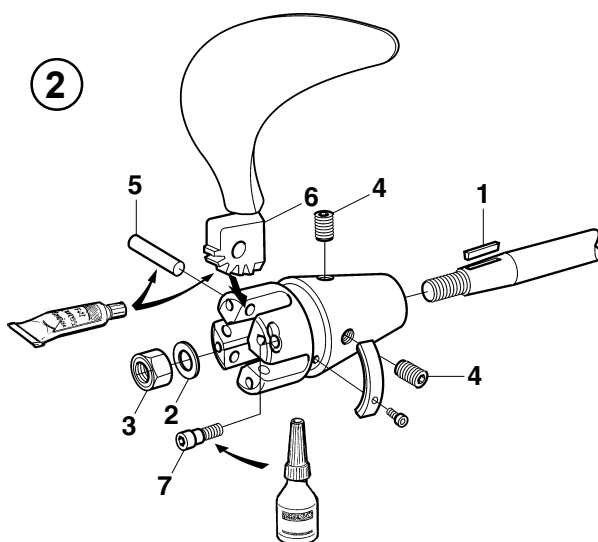
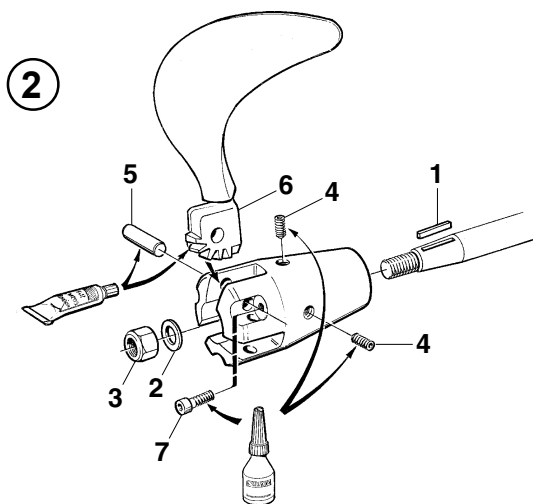
6. Controleer of de bladen dezelfde hoek vormen ten opzichte van de schroefas.

LET OP!

Als het mogelijk is een zinkanode (een magnesiumanode in zoetwater) op de schroefas te monteren, dan moet dat worden gedaan.

Onderhoud van de vouwschroef

Na ieder seizoen moet de schroef van de boot worden gedemonteerd, uit elkaar worden gehaald en zorgvuldig worden gereinigd. Daarna moet vet worden gestreken op alle tanden en lageroppervlakken. Controleer of de schroefbladen makkelijk kunnen worden gevouwen.



Kääntöpotkurien asennus, Purjevenevetoyksikkö (Kuva 1)

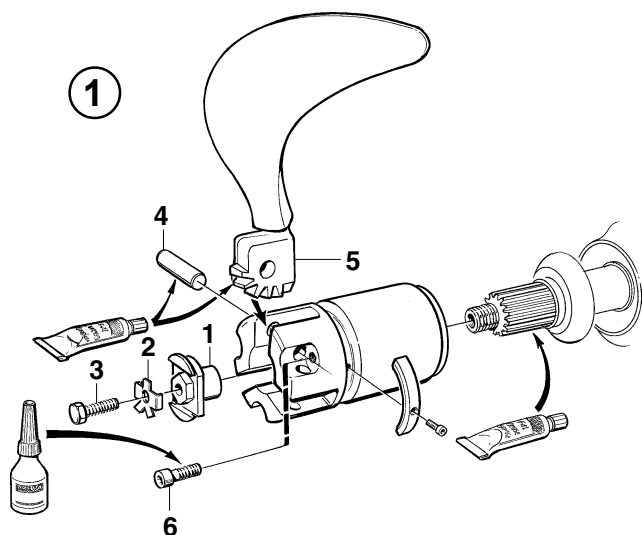
Potkurin kanssa toimitetaan kuusiokoloavain, rasva 828250-1 ja asennusohje (muovipussissa).

Huomaa, että kääntöaluslevy (2), ks. kuva, on vaihdettava tarvittaessa.

Säästä asennusohje potkurin tulevia asennustöitä varten.

Asenna potkuri seuraavasti:

1. Purista rasvaa potkuriakselille. Voitele potkuriakseli huolellisesti. Työnnä sen jälkeen potkurinapa akselille. Kiristä sen jälkeen lukkomutteri (1). **Tärkeää!** Kiristysmomentti 70 Nm (7,0 kpm). Avainväli = 24 mm.
2. Aseta kääntöaluslevy (2) mutterille niin, että taitettava liuskat ovat hyvin käsillä.
3. Asenna lukkoruuvi (3). Kiristysmomentti 20 Nm (2,0 kpm).
4. Taita liuska, jopa sopii parhaiten ruuvinkantaa vasten.
5. Sivele vedenkestävää rasvaa akselitapeille (4) ja potkurilapojen hammastuksille (5).
6. Asenna potkurilavat potkurinapaan ja työnnä akselitapit (4) paikoilleen.
7. Sivele kierretahnaa (osanro 1161053, sisältyy napasarjaan) lukkoruuveille (6). Asenna ja kiristä lukkoruuvit (6) 6 mm:n kuusiokoloavaimella. Kiristysmomentti 10 Nm (1,0 kpm).



8. Tarkasta, että lapojen kulma potkurinapaan nähden on yhtä suuri.

Taittolapapotkurin huolto

Potkuri on aina veneilykauden jälkeen irrotettava veneestä, purettava ja puhdistettava huolellisesti. Sen jälkeen on rasvaa siveltävä kaikille hammastuksille ja laakeripinnoille. Tarkasta, että potkurilavat taittuvat kevyesti.

Korroosiosuoja. Tarkastus

Tarkasta suoja-anodit. Vaihda uusiin, kun puolet materiaalista on kulunut tai vähintään kerran veneilykauden aikana. Korjaa myös mahdolliset vetyoksidin maalivauriot.

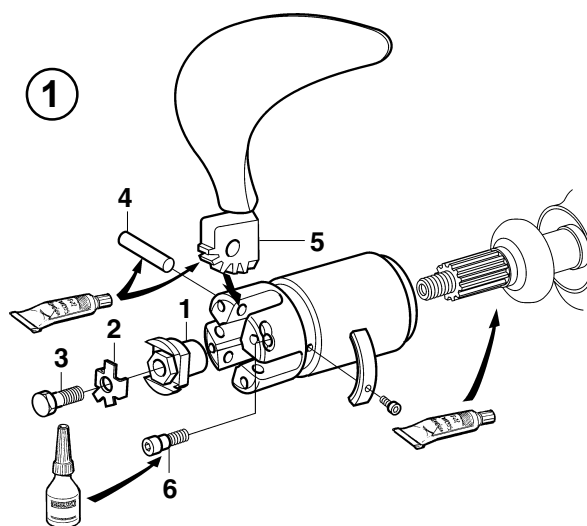
Suolaisessa vedessä ajattaessa on käytettävä sinkkianodeja ja makeassa vedessä ajattaessa magnesiumanodeja.

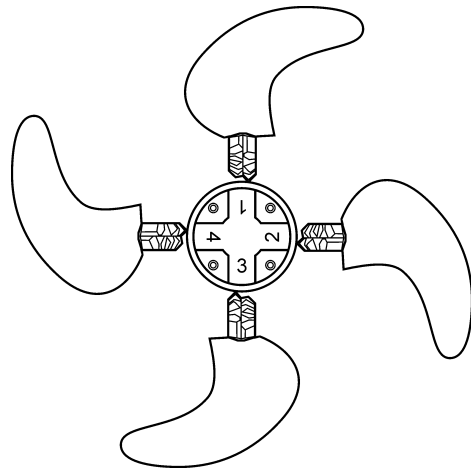
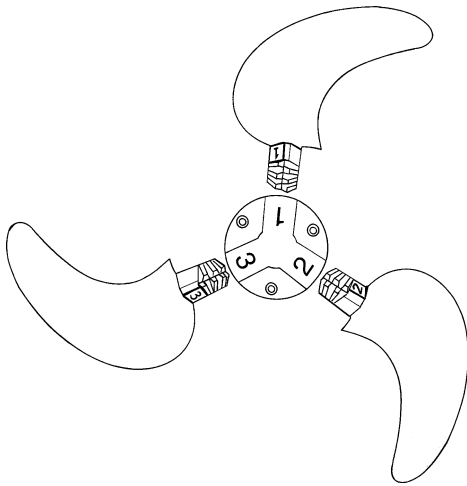
Suoja-anodien vaihto

Purjeveneyksikölle tarkoitetuille taittolapapotkureille on asennettu kolme suoja-anodia potkurinapaan.

Irrota suoja-anodit. Kaavi vastinpinnat huolellisesti puhtaiksi. Asenna uudet suoja-anodit ja kiristä ne kiinni niin, että saadaan hyvä metallinen kosketus.

Suoja-anodien pintaan muodostuu oksidia niiden ollessa kosketuksissa ilman kanssa, mikä huonontaa galvaanista suojaa. Myös aivan uusien suoja-anodien pinnalla saattaa olla oksidikerros. **Puhdista suoja-anodit siksi aina ennen vesillelaskua.** Suorita puhdistus hiomakankaalla. Teräksisiä työkaluja ei saa käyttää, sillä se voi heikentää galvaanista suojaa.





Kääntöpotkurien asennus akselille (Kuva 2)

Potkurin kanssa toimitetaan kuusiokoloavain, rasva 828250-1 ja asennusohje (muovipussissa).

Säästä asennusohje potkurin tulevia asennustöitä varten.

Asenna potkuri seuraavasti:

1. Aseta kiila (1) potkurinapaan ja työnnä sen jälkeen potkurinapa akselille. Asenna aluslevy (2). Lukitse potkurinapa sopivalla tavalla ja kiristä mutteri (3) momenttiin 220 ± 20 Nm.
2. Sivele kierretahnaa (osanro 1161053, sisältyy napasarjaan) lukkoruuveille (4) ja kiristä ne napaan. Sivele sen jälkeen kierretahnaa lukkoruuvinkantoihin.
3. Sivele vedenkestävää rasvaa akselitapeille (6) ja potkurilapojen hammastuksille (6).

4. Asenna potkurilavat potkurinapaan ja työnnä akselitapit (5) paikoilleen.

5. Sivele kierretahnaa lukkoruuveille (7). Asenna ja kiristä lukkoruuvit (7) 6 mm:n kuusiokoloavaimella. Kiristysmomentti 10 Nm (1,0 kpm).

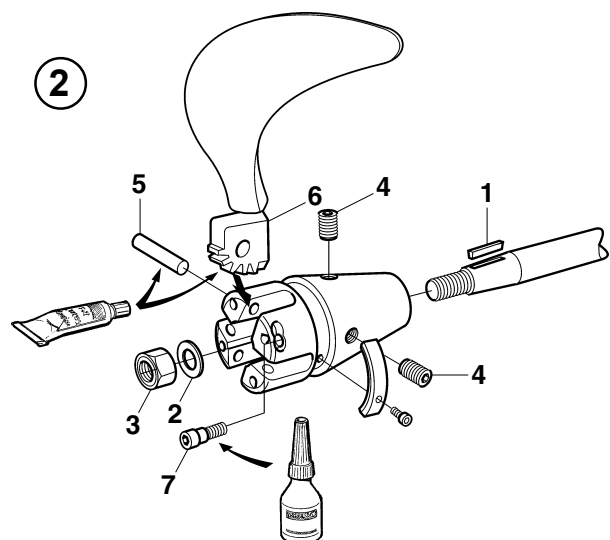
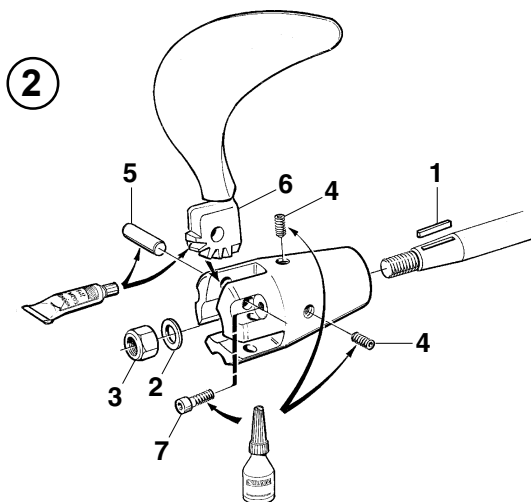
6. Tarkasta, että lapojen kulma potkurinapaan nähden on yhtä suuri.

Huomaa!

Potkuriakselille on mahdollisuuksien mukaan asennettava sinkkianodi (makeassa vedessä magnesiumanodi).

Kääntöpotkurin huolto

Potkuri on aina veneilykauden jälkeen irrotettava veneestä, purettava ja puhdistettava huolellisesti. Sen jälkeen on rasvaa siveltyävä kaikille hammastuksille ja laakeripinnoille. Tarkasta, että potkurinavat taittuvat kevyesti.



POR

Montagem da hélice articulada no motor do barco (Fig.1)

A hélice vem acompanhada de uma chave Allan, uma embalagem de lubrificante 828250-1 e um manual de instruções de montagem (dentro de um saco de plástico).

Nota ! se necessário, a rosca articulada (2) deve ser substituída, consulte ao diagrama.

Guarde as instruções de montagem para futuras montagens da hélice.

A montagem da hélice processa-se do seguinte modo:

1.

Abra a embalagem de lubrificante e pressione para introduzir gordura no eixo da hélice. Lubrifique bem o eixo e em seguida, empurre o cubo da hélice do eixo. Após esta operação, aperte a porca (1).

Importante! Força de torção 70 Nm (7.0 kpm).
Torção = 24 mm

2.

Coloque a rosca articulada (2) na porca, de modo a ter fácil acesso aos flapes a dobrar.

3.

Insira o parafuso de aperto (3). Força de torção 20 Nm (2.0 kpm).

4.

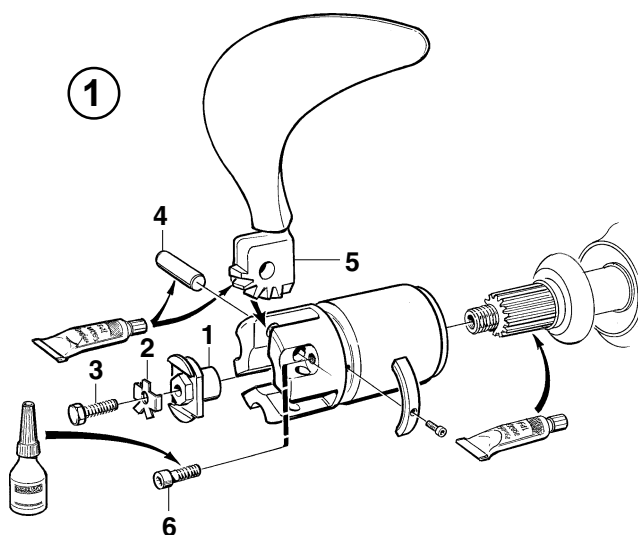
Dobre o flape que melhor se encaixe na cabeça do parafuso.

5.

Aplique gordura impermeável nas mangas do eixo (4) e nos dentes da lâmina da hélice (5).

6.

Encaixe uma lâmina da hélice no cubo e empurre as mangas do eixo.



7.

Lubrifique os parafusos de aperto (6) com um líquido de bloqueio da rosca (peça nº 1161053, incluído na embalagem do cubo). Aparafuse e aperte os parafusos (6) com uma chave Allan de 6 mm. Força de torção 10 Nm (1.0 kpm).

8.

Certifique-se de que as lâminas formam o mesmo ângulo com o eixo da hélice.

Manutenção da hélice articulada

No final de cada época a hélice deve ser desmontada do barco, retirada e submetida a limpeza, após o que deve ser revestida de gordura em todas as ranhuras dentadas e superfícies de apoio. É necessário verificar se a lâmina se dobra com facilidade.

Protecção anti-corrosiva. Verificação

Verifique os ânodos de protecção e substitua-os com outros novos quando 50% do material estiver corroído ou, no mínimo, uma vez por época. Eventuais danos no revestimento da transmissão devem ser reparados.

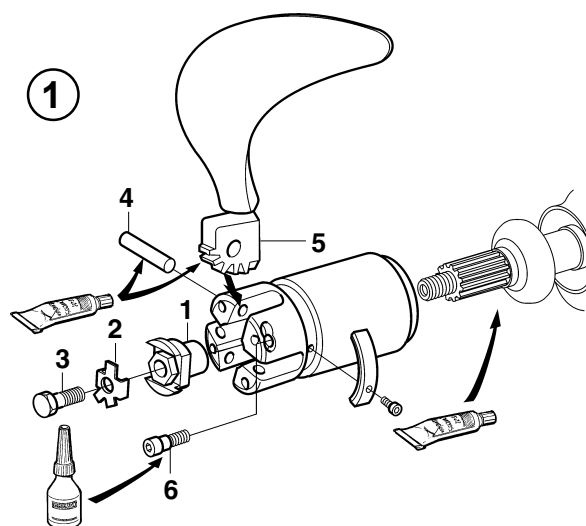
Utiliza ânodos de protecção de zinco para água salgada ou de magnésio para água doce.

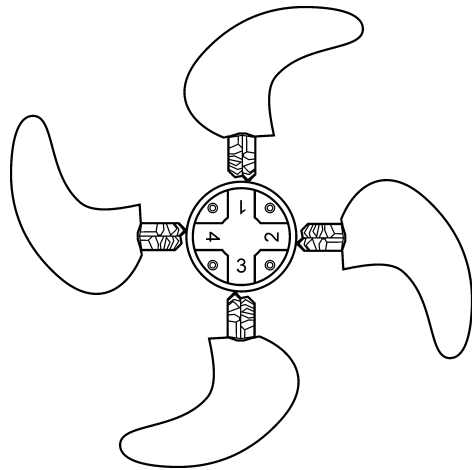
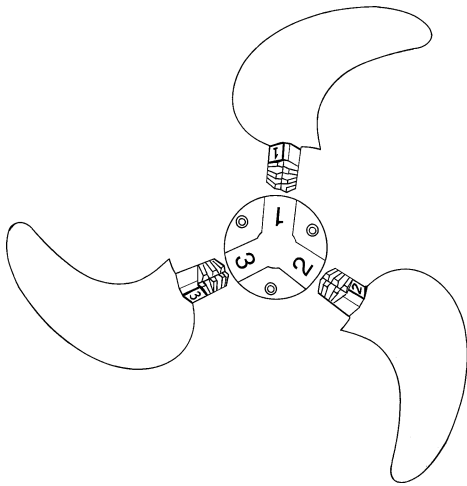
Substituição dos ânodos de protecção

As hélices articuladas destinadas à transmissão S possuem três ânodos de protecção instalados no cubo da hélice.

Desmonte os ânodos de protecção. Raspe e limpe convenientemente as superfícies de contacto. Instale os novos ânodos de protecção e aperte-os de maneira a obter um bom contacto metálico.

Os ânodos de protecção oxidizam-se em contacto com o ar, prejudicando a protecção galvânica. Mesmo nos ânodos completamente novos pode existir uma película de óxido. **Por isso, limpe sempre os ânodos de protecção antes do lançamento à água da embarcação.** Limpe com uma película de esmeril. Não utilize ferramentas de aço pois estas podem danificar a protecção galvânica.





Montagem da hélice articulada num eixo (Fig.2)

A hélice vem acompanhada de uma chave de Allan, uma embalagem de lubrificante 828250-1 e um manual de instruções de montagem (dentro de um saco de plástico). Guarde as instruções de montagem para futuras montagens da hélice.

A montagem processa-se do seguinte modo :

1. Coloque a chave (1) no eixo da hélice e em seguida, empurre a hélice do eixo. Insira a rosca (2). Prenda o eixo da hélice de maneira adequada e aperte a porca (3) a 220 ± 20 Nm.
2. Lubrifique os parafusos de aperto (4) com um líquido de bloqueio da rosca (peça nº 1161053, incluído na embalagem do cubo) e aperte-os no cubo. Em seguida, lubrifique as cabeças dos parafusos de aperto com um líquido de bloqueio da rosca.
3. Aplique gordura impermeável nas mangas do eixo (5) e nos dentes das lâminas da hélice (6).

4. Encaixe as lâminas no cubo da hélice e empurre as mangas do eixo (6).

5. Revista os parafusos de aperto (7) de líquido de bloqueio. Aparafuse e aperte os parafusos de aperto (7) com uma chave Allan de 6 mm. Força de torção 10 Nm (1.0 kpm).

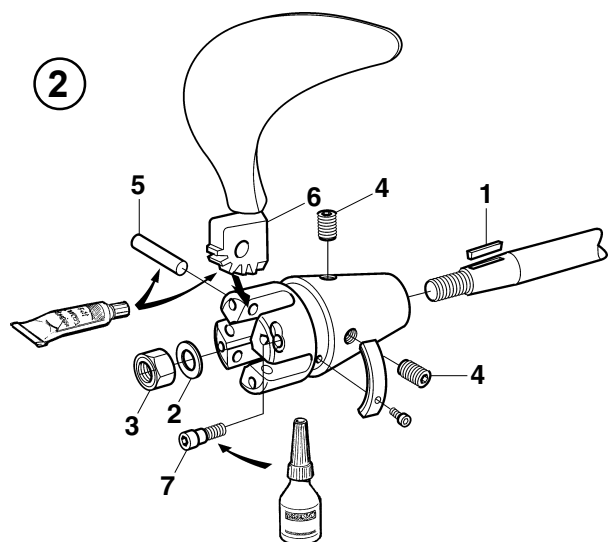
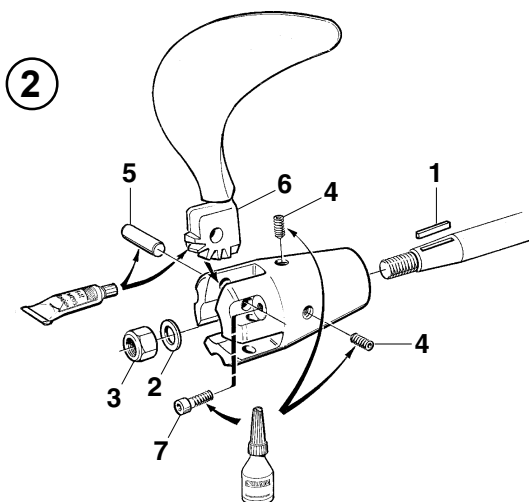
6. Certifique-se de que as lâminas formam o mesmo ângulo com o eixo da hélice.

NOTA !

Se for possível, encaixe um ânodo de zinco (ânodo de magnésio em água doce) no eixo da hélice.

Cuidado da hélice articulada

No final de cada época, a hélice deve ser retirada do barco, desmontada e submetida a limpeza com cuidado, após o que deve ser revestida de gordura em todas as ranhuras dentadas e superfícies de apoio. Certifique-se de que a lâmina se dobra com facilidade.



GRE

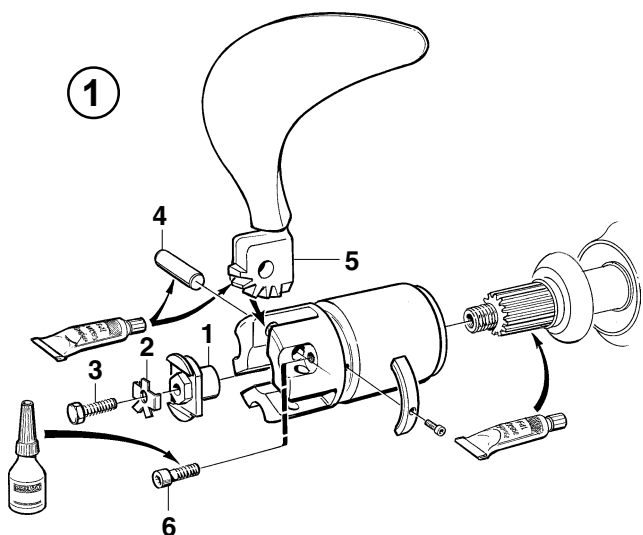
Τοποθέτηση μεταβλητής προπέλας στο ποδαρικό (σχ. 1).

Η προπέλα παραδίδεται μαζί με κλειδί Allen, γράσο τύπου 828250-1 και το εγχειρίδιο συναρμολόγησης (σε πλαστική σακούλα). Σημειώστε ότι η ακτινωτή ροδέλα (2) θα πρέπει να αντικατασταθεί αν είναι απαραίτητο, παρακαλούμε συμβουλευτείτε το σχήμα.

Φυλάξτε το εγχειρίδιο συναρμολόγησης για χρήση σε μελλοντικές εργασίες συναρμολόγησης της προπέλας.

Τοποθετήστε την προπέλα ως ακολούθως:

1. Απλώστε γράσο στον άξονα της προπέλας. Επαλείψτε προσεκτικά τον άξονα με γράσο. Περάστε στη συνέχεια την πλήμνη της προπέλας στον άξονα και ύστερα σφίξτε το παξιμάδι ασφαλείας (1). **Σημαντικό!** Ροπή σύσφιξης: 70 Nm (7.0 kpm). Μέγεθος κλειδιού: 24 mm.
2. Τοποθετήστε την ακτινωτή ροδέλα (2) επάνω στο παξιμάδι έτσι ώστε οι ακτίνες της να μπορούν εύκολα να διπλωθούν προς τα μέσα.
3. Βιδώστε την βίδα ασφαλείας (3). Ροπή σύσφιξης: 20 Nm (2.0 kpm).
4. Στρίψτε προς τα επάνω όποια ακτίνα της ροδέλας μαγκώνει καλύτερα το κεφάλι της βίδας.
5. Απλώστε αδιάβροχο γράσο στους πείρους έδρασης (4) και τα γρανάζια των πτερυγίων της προπέλας (5).
6. Τοποθετήστε το πτερύγιο της προπέλας επάνω στην πλήμνη και ασφαλίστε το περνώντας τους πείρους έδρασης.
7. Απλώστε υγρό γεμίσματος σπειρωμάτων (κωδ. 1161053, συμπεριλαμβάνεται στο σετ εξαρτημάτων της πλήμνης) στις βίδες ασφαλείας (6). Βιδώστε και σφίξτε τις βίδες ασφαλείας (6) χρησιμοποιώντας κλειδί Allen 6 mm. Ροπή σύσφιξης: 10 Nm (1.0 kpm).



8. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια σχηματίζουν την ίδια γωνία με τον άξονα της προπέλας.

Φροντίδα και συντήρηση της μεταβλητής προπέλας

Με το τέλος της σεζόν, η προπέλα πρέπει να αφαιρείται από το σκάφος, να αποσυναρμολογείται και να καθαρίζεται σχολαστικά. Στη συνέχεια, πρέπει να γίνεται επάλειψη με γράσο σε όλα τα δόντια και τις επιφάνειες τριβής. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια της προπέλας κλείνουν με ευκολία.

Αντιδιαβρωτική προστασία. Επιθεώρηση

Ελέγξτε τις ανόδους ηλεκτρόλυσης. Αντικαταστήστε τις με καινούριες όταν έχει φθαρεί το 50% του υλικού τους, ή τουλάχιστον μία φορά κάθε σεζόν. Καλύψτε οποιεσδήποτε ζημιές έχει υποστεί η βαφή στο σύστημα μετάδοσης.

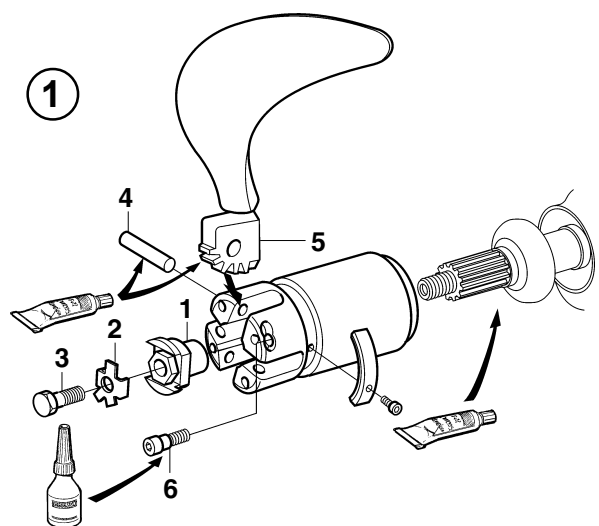
Χρησιμοποιείτε ανόδους ψευδαργύρου για θαλάσσια νερά και ανόδους μαγνησίου για γλυκά νερά.

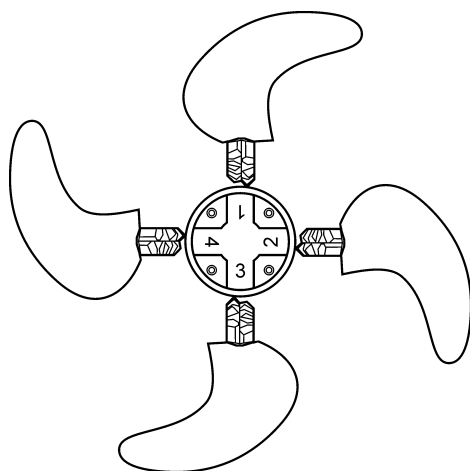
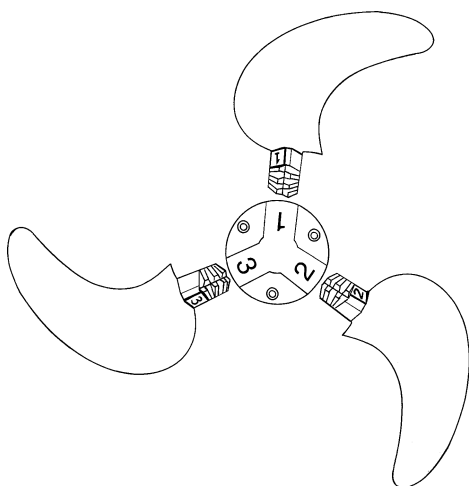
Αντικατάσταση των ανόδων ηλεκτρόλυσης

Οι μεταβλητές προπέλες που προορίζονται για τα συστήματα κίνησης S, διαθέτουν τρεις ανόδους ηλεκτρόλυσης τοποθετημένες στη πλήμνη της προπέλας.

Ξεμοντάρετε τις ανόδους ηλεκτρόλυσης. Ξύστε τις επιφάνειες επαφής για να καθαρίσει το μέταλλο. Τοποθετήστε καινούριες ανόδους ηλεκτρόλυσης και σφίξτε τις καλά ώστε τα μέταλλα να κάνουν καλή επαφή.

Στις ανόδους ηλεκτρόλυσης σχηματίζεται οξείδιο, όταν αυτές βρίσκονται σε επαφή με τον αέρα, κάτι που επιδρά αρνητικά στην γαλβανική προστασία. Ακόμα και σε εντελώς καινούριες ανόδους ηλεκτρόλυσης, είναι δυνατό να σχηματιστεί στρώμα οξειδίου. Για το λόγο αυτό, **καθαρίζετε πάντα τις ανόδους ηλεκτρόλυσης, πριν ρίξετε το σκάφος στη θάλασσα.** Καθαρίστε με γυαλόχαρτο. Μη χρησιμοποιήσετε χαλύβδινα εργαλεία, καθώς κάτι τέτοιο επιδρά αρνητικά στην γαλβανική προστασία.





Τοποθέτηση μεταβλητής προπέλας στον άξονα (σχ. 2)

Η προπέλα παραδίδεται μαζί με κλειδί Allen, γράσο τύπου 828250-1 και το εγχειρίδιο συναρμολόγησης (σε πλαστική σακούλα). Φυλάξτε το εγχειρίδιο συναρμολόγησης για χρήση σε μελλοντικές εργασίες συναρμολόγησης της προπέλας.

Τοποθετήστε την προπέλα ως ακολούθως:

1. Τοποθετήστε το κλειδί (1) στον άξονα και περάστε την προπέλα επάνω στον άξονα. Τοποθετήστε τη ροδέλα (2). Ασφαλίστε κατάλληλα τον άξονα της προπέλας ώστε να μη στρέφεται, και σφίξτε το παξιμάδι (3) με ροπή σύσφιξης 220±20 Nm.
2. Απλώστε υγρό γεμίσματος σπειρωμάτων (κωδ. 1161053, συμπεριλαμβάνεται στο σετ εξαρτημάτων της πλήμνης) στις βίδες ασφαλείας (4) και σφίξτε τις επάνω στον άξονα. Απλώστε στη συνέχεια υγρό γεμίσματος σπειρωμάτων στα κεφάλια των βιδών ασφαλείας.
3. Απλώστε αδιάβροχο γράσο στους πείρους έδρασης (5) και τα δόντια των πτερυγίων της προπέλας (6).

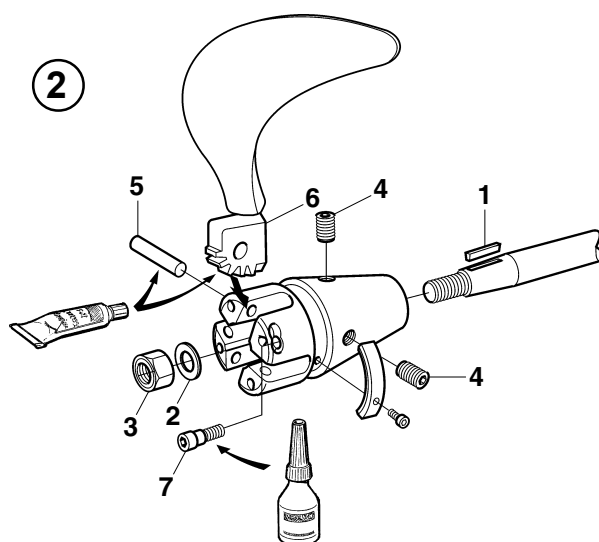
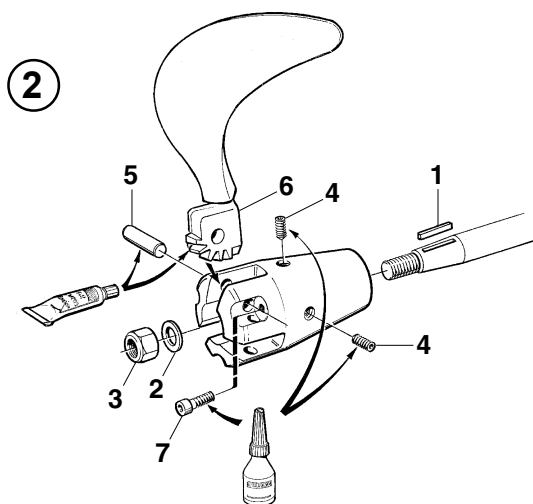
4. Τοποθετήστε τα πτερύγια επάνω στην πλήμη της προπέλας και περάστε τους πείρους έδρασης (6).
5. Απλώστε υγρό γεμίσματος σπειρωμάτων στις βίδες ασφαλείας (7). Βιδώστε και σφίξτε τις βίδες ασφαλείας (7) χρησιμοποιώντας κλειδί Allen 6 mm. Ροπή σύσφιξης: 10 Nm (1.0 kpm).
6. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια σχηματίζουν την ίδια γωνία με τον άξονα της προπέλας.

ΠΡΟΣΟΧΗ!

Αν υπάρχει η δυνατότητα τοποθέτησης ανοδίου ψευδαργύρου (ανοδίου μαγνησίου σε γλυκό νερό) στον άξονα της προπέλας, τότε πρέπει να τοποθετηθεί.

Φροντίδα μεταβλητής προπέλας

Στο τέλος της κάθε σαιζόν, η προπέλα πρέπει να αφαιρείται από το σκάφος, να λύνεται και να καθαρίζεται με προσοχή. Στη συνέχεια πρέπει να αλείφονται με γράσο όλα τα δόντια και οι επιφάνειες τριβής. Βεβαιωθείτε ότι τα πτερύγια της προπέλας κλείνουν εύκολα.



**VOLVO
PENTA**

AB Volvo Penta
SE-405 08 Göteborg, Sweden

7742893 05-2004 (Tab 7)

Plus d'informations sur : www.dbmoteurs.fr